



دیار

له ستايشي ئه ده بڊا

ديداريڪ له گهڻ

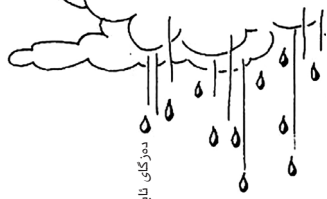
شيرزاد حه سهن

سازداني: شاخه وان سديق





شیرزاد
حسین



سالانتيكى زوره هه مووان مهستي خوڤندنهوهي بهرهمه ئەدەبىه كاني ئەوين، ئەويك كه دەمانباتهوه ناو ناخي خومان و دەمانخاته بهردەم پرسياره شهرمنه كاني خودهوه، پوژيک به دەم چاخواردنهوه، له يه كيك له كافيكان له گه ل (شیرزاد حهسەن) كه وتينه گفتوگوي ئەدەبى كه سەرەنجام ئەم دیدارهي ليكهوتهوه

شیرزاد حهسەن و شاخهوان سديق



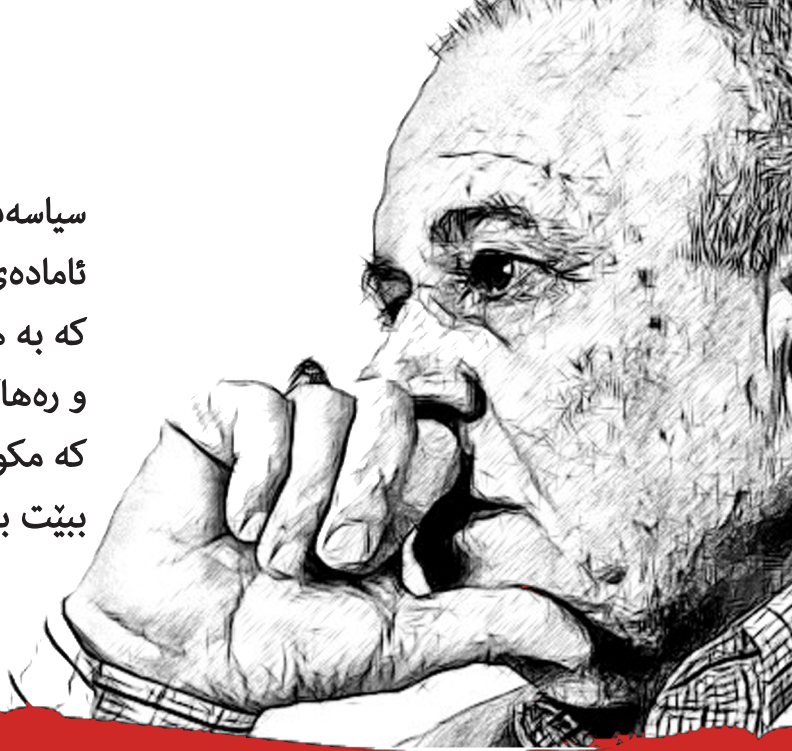
* ماموستا با سەرەتا پەرسین پەيوەندی ئەدەب بە ژيانهوه چيه؟
به تايهت ئەدەبىياتى تۆ، يان ئيشکردنى تۆ له تيو ئەدەبدا له روانگه
مروڤه روه ريهوه چۆنچۆنى هه ليدەسه نڤينيت ؟

_ شیرزاد حهسەن: ئەدەب و ژيان دووانه يه ک سکن، به شيوه يه کى ئورگانىكى پەيوەستن به يه کهوه، من ناتوانم مهزەنده ي زینده گى خۆم بکه م له دەر وه ي دونيا ي هونەر و ئەدەبدا، ریک وه ک ئەوه وایه به من بلئيت كه وه ک ته نیکى ئاده ميانه پەيوەندی تيوان گۆشت و ئيسقانه کانم چيهه؟ كه دياره بۆ من وه ها ئاو پتهن كه من بۆم ليكىدى جيا ناکر نه وه، گەر وا نه پیت.. ئیدی من نابم و نیم. بۆ من نه نکم يه که مين سه رچاوه يه که حه ز به داستان و

ئەفسانه و هه قايه تي کۆن بکه م، له پال سه رساميم به «راديو کرماشان» كه تاکه دەر وازه يه ک بوو بۆ من كه شه وانه به زنجيره چيروکه كاني ناشنا ده بووم كه خه يالى منى ناگر ده دا، دياره له ته ک دهنگى زولالى «شوکرلاي بابان» كه شيعرى کلاسيک و نيوکلاسيک و تازه ي ده خوڤنده وه، ده کریت بلیم وه ک سى سه رچاوه ساده بوون، به لام بۆ من بوون به هۆي گه شه کردنى چيژى ئەدەبى، به لام گۆرانكارى سه ره کى له ژيانى مندا ئە کاته بوو كه له پنچيکى ژياندا و له ته مهنى ده سالي دا دايکم ده مبات بۆ مزگه وتيک و لای «مه لا حه سەن» ناويک، له گه ره کى (کوران/هه ولير) بۆ ئە وه ي له ئاینده دا پياويکى چاکه کار و جواميرم ليده رچييت، دايکم ده يخواست له باوکم نه چم كه پۆليسيکى قومارچى و بيياک بوو وه ک باوک و ميړد، دياره بۆ ماوى سى (30) سال سه رگه رمى قومار بوو. دوا جار من توانيم له ماوه ي دوو سالدا قورئان «خه تم» بکه م كه ئیدی زمانى عه ره بى ده بيته سه رچاوه يه ک كه من دواى چوار ساليک بايى ئە وه نده کتییى دینی و غه يره دينيش بخوڤنمه وه، ئیدی بتوانم خۆم له قه ره ي هه نديک کتیبى فيکر و ئاييناسى و بگره ئە ده بيات: رۆمان و چيروک و شانۆگه رى و شيعريش بخوڤنمه وه، دياره سینه ماش بۆ

بابان





سیاسەت و ئایین لەم کۆمەڵگایە ی ئێمەدا بەردەوام وەلامی
 ئامادە ی هە یە بۆ هەموو پرسیاریک. بە پێچەوانەو هە ی ئەدەبەو هە
 کە بە هێچ وەلامیک قایل و ئاسوودە نییە، ئەدەبیات دژی پیرۆزی
 و رەهاگەری و یۆتۆپیایە. ئەو هە ئەدەب بوو کە منی ساغ کردەو هە
 کە مکوڕ و رژدبم لەسەر دامالینی پیرۆزی لە هەموو شتیک کە
 بییت بە بیانووی تەلاقدان ی ئاوەز و عەقل.

فیکر و ئەدەبیات خۆم بە هێچ شتیک ی دیکەو هە سەرقال نەکەم، دیارە
 لەو سەردەمەدا خۆیندن لە قۆناغ ی سەرەتای ی بە کوردی بوو، بەلام
 لە قۆناغ ی ناوەندی و ئامادەیییدا هەر هەموو وانەکان بە عەرەبی
 دەوترانەو هە، کە دیارە لە سەرەتای سەدە ی بیستەو هە ئینگلیز سیستمی
 پەرورەدە ی تازە دەپهینیت کە بە برۆای من کۆکتیلیکە لە رۆح و
 روشتی دەرەبەگی و میلیتاری/سەربازی پیکەو هە، بۆ من لە تەک
 «حوجرە»دا، قوتابخانەش سەرچاوەیەکی دیکە بۆ هۆشیاری و زانست
 و زانیاری سەبارەت بە ناسینی خۆم و مرۆف و ژینگە ی دەورووبەر. من
 میژوو ی فتوحات و غەزەواتی عەرەبی و ئیسلامیم لە وانە ی میژوودا
 دەخویندەو هە کە ئەوسا برۆام وابوو کە جەنگاوەرانی بیانان-نشین بە
 ناوی خوداوە ئایینیک ی تازەیان بۆ ئێمە هیناوە کە رزگاری کردوین
 لە ناگرپەرستی، زۆریش ئاسوودە بووم، بەلام لە قۆناغ ی زانکویدا
 کە دەپە خویندکاری کۆلیژ لە بەشی «زمان و ئەدەبی ئینگلیزی»

من هەمدیس سەرچاوەیەکی سەنگین بوو بۆ تیگەیشتنم لە جیهانیک
 کە هەموو شتیک ی بۆ منی کەودەن نوێ بوو. سەرەتا بە نامیلکە ی
 سادە دەستم پیکرد و دوا ی سالانیک توانیم پەرە بە تواناکانی خۆم
 بدەم، لە دوا سالی قۆناغ ی ئامادەیییدا ئاشنا دەبم بە سوفی و عاریف
 و فەیلەسووفە ئیسلامییەکان، بە تایبەتی (فارابی و کندی و غەزالی
 و ئیبن حەزم و رازی) و لە هەموویان کاریگەرتر «ئیبن روشد» کە
 راشنال/عەقلانی بوو، من بەختم هەبوو کە عاریفە گەرەکانی ناو
 فیکری ئیسلامی هاوڕێ لە تەک فەیلەسووفەکانی ئیسلامیم ناسی کە
 دەمبەنەو هە سەر فیکر و خویندەو هە ی ژمارەیک لە فەیلەسووفانی
 «یۆنان» ی، هاوکات ئاشنا دەبم بە فەیلەسووفانی رۆژئاواش، ئەو هەش
 بوو هە سەرچاوەیک بۆ بیرکردنەو هە و تێپارمان. واتا کە قورئان دەخوینم
 بای ی ئەو نەندە فیری عەرەبی دەبم کە پێی بخوینمەو هە، ئەو هەش وای
 کرد دوورپەرێز ب م کە لە غەیری قوتابخانە و دەرس و دەور و موتالای



باران

کوفاریکى ئەدەبىيى وەرزییه 275



ئەدەبىيى ئالىمى بۇ خەتتە ئىككىنچى قىسىمدا تەرجىمە قىلىندى.

و داستان و شیعری زارەکیى بووه.

کهواته بیجگه له کتییی قوتابخانه،

یه کهمین کتیب، که دهیگرمه باوه شم قورئان

بووه که دوچاری تیرامان و بیرکردنه و هم ده کات،

له پال گومان و پرسیاری خنکاو له میشکی تازه

گهیوی مندا، وهک سهرهتا من پتر که وته ژیر کاریگه ریی زمانی

عه ره بی، چونکه زمانی قورئان بوو که پیرۆزی به سهردا ده پربت

مادامه کی له ئاسمانه وه هاتوو، که دواتر من ده گمه نهو بروایه ی

که میژوو کرده یه. سهره تای نه زمونی نووسینی ده قه نه ده بییه کانم به

زمانی عه ره بی بوون که بیرمه ته منم له دوازه یان سیازده سالان

سه رووتر نه بووه که به پیکه وت له مالی مه لایه کی نیمچه مارکسی،

که دراوسن بووین و ناوی (مه لا هه مزه) بوو که نهوسا هه زار و یهک

شه وه ی ده خوینده وه، پۆمانیکی (ئه میل زۆلا) ده دۆزمه وه، بهرگه که ی

سه رنجم راده کیشیت که کچیکی ملوانکه له مل بهرگه که ی نه خشین

کردبوو، نوسرابوو (الفریسه / واتا: تیچیر).

دیاره هه «مه لا هه مزه» وایکرد من ئاشنا بم به (هه زار و یهک

شه وه) که دواتر نو قمم ده کات له فانتازیا و خه یالی زیده نازاد.

دواتر له ریگه ی ئاشنا بوونم به نووسه رانی کیشوه ره کانی دیکه که

کاریگه ری «هه زار و یهک شه وه» به سه ر زۆربه ی نووسه رانی ئاوروپا-

هوه هه ست پیده کریت: نمونه ی «لویس بۆرخس».

بۆیه من له پال قورئان-دا، که زمان و هیز و ده سه لاتم به سه ر

عه ره بی -دا ده شکیت. په یتا په یتا فیری خوینده وه ده بم، ریگه و تیک

بووه ته هۆکار که من دواتر بم به مۆرانه ی کتیبان، ئیدی وای لیدی

وهرده گیرییم، ئیدی ده سه ته لاتم به سه ر دوو زماندا ده شکیت، سه رباری

زمانی دایک، که پتر خوو ده ده مه فیکر و فه لسه فه ی رۆژئاوایی که

فیری گومان و پرسیارم ده که ن، له دوا سالی زانکۆدا ده گمه نهو

پروایه ی که ئیمه ی کورد له لایه ن عه ره به وه، به لام به ناوی په زدانه وه

داگیر کراوین وه کو (خاک و خه لک).

یه کیك لهو شتانه ی که من لهو کاته دا ده مخوینده وه به سۆزیک

گه رمه وه فیکری مارکسی له ته ک فه له سه فه ی «بونگه راییی» له ریگه ی

خودی «ژان پۆل سارته ر» وه که گومان و پرسیاری سه ره خوهرم

ده بیته، دیاره له ته ک «مارکس» منیان کرد به خانه ی گومان و

پرسیاری قورستر. کهواته ده مه ویت بلیم: رامان و به دوا دا چوونم بۆ

کۆمه لیک فه یله سو فی رۆژه لاتیی و رۆژئاوا منیان تووشی پرسیارگه لیک

کرد که ئایین و کارمه ندکانی له منیان قه ده غه کردبوو، هه ر خودی

نهو گومان و پرسیارانه هانم ده دن به قوولی هه زم به شیکاری و

ته ته له کردن و دۆزینه وه ی ماناکانی نهو میراته بیت که پتر له سیزده

سه ده بوو من و نه ته وه که می گه مارۆ دابوو که مه به ستم کۆی

میراتی فیکری ئیسلامیه، که دیاره پرواشم به وه هیئا وهک «مارکس»

واته نی: هه موو ره خه یه ک به تاله، گه ر له ره خه کردنی ئایینه وه

ده ست پینه کات. نه گه ر باس له نه ده بیات بکه یین که له سه رده مه

دپینه کاندایا و بگره به ر له میژوو زاره کی بووه نه ک تو مارکراو. په ننگه

ته مه نی نهو زاره کییه من نه یزانم، به لام لهو کاته وه ی مرۆف فامی

کردۆته وه و زمانی پزاهو و فیری قسه بووه، هه زی به داستانبیژی

بووه. واتا نه ده بیات به شه زۆره که ی نادیاره که فریا نه که و تووین

تۆماری بکه یین. نه ده بیات به ر له هه رشیتیک نه فسانه و به یته و بالۆره

275



كە من لە قۇناغئىكى درەنگتردا كە دەبىم بە مامۇستا چەند كۆرسىك سەبارەت بە سايكۆلۇژيا دەخوئىنم كە كۆمەكم دەكات من پتر بايەخم بۆ ناسىنى خۆم و خەلكى دەوروبەرم ھەبىت.. زياتر گىرم دەدات خۆم و دونيا و ژىنگەى دەورى خۆم بناسم كە دەبىت بە سەراچاويەك بۆ دەولەمەندكردى ئەدەبىياتى من كە رەھەندىكى رەوانى و دەروونى تىدەكەوئت.

* زۆر جار قورئان يان دەقە پىرۆزەكان كەسى دۆگما بەرھەم دەھىئن بۆچى لاي تۆ بوو ھۆى ئەوھى كە گومان و پرسىار بكەيت؟ بۆچى كەسىكى دۆگمايى نىت؟

_ شىرزاد ھەسەن: لەو رۆژگارەى كە من بالق دەبىم، سەرەتاي شەستەكان، چەپگەرايى لە كوردستاندا باوى بوو كە ژمارەيەكى زۆر لە خەلكى ھاوسۆزى ئەو تەوژمە بوون، لەسەر ئاستى چىنايەتى خەلكانى بەشمەينەت ئەو بزاف و رەوتەتيان بە فرىادرسى خۆيان دەزانى، ھەتا گەر بە شپۆھەكى رىكخراوھىش نەبووئىت كە لە دەورى «حيزنى شىوعى» كۆ دەبوونەو، ئەدەبىياتى ماركسى و بگرە وئزە و بەرھەمى ئەدەبى ھەر دوو قۇناغى «رووسى» و «سۆفئىيەتى» زىدە بەرئابووو كە بە نرخىكى ھەرزان دەست دەكەوتن، من سەر بە خانەوادەيەكى ھەزار بووم كە نەمدەتوانى كىتيان بكىرم. گەرەكەكى ئىمەش بىجگە لە كىتئى ناو مزگەوتەكان كىتئى دىكەى تىدا نەبوو، گەر ھەشبووئىت ديوانى شىعرى كلاسكى و ناملىكەكانى ۋەك خورشيد و خاۋەر، شىرىن و فەرھاد، ئەمىر ئەرسەلان، شىخى سەنعان) ھەبوون، ديارە «مەلا ھەمزە» تاكە كەسىك بوو كە من ئاشناى بىم و ئەدەبىياتى ماركسى بخوئىتتەو. بۆيە بەلامەو سەير

نەبوو كە «مەلا ھەمزە» (ئەمىل زۇلا) بناسىت؟ چونكە چەپلەرەكان و شىوعىيەكان عاشقى ئەو رۆماننووسە بوون، بگرە ژمارەيەكيان ناوى كچەكانيان ناو دەتئىن (نىنا) كە ناوى يەكئىك لە رۆمانەكانىيەتى. من لە تەمەنئىكى زۆركالدا لە دەفتەرىكدا خەيال و ختوورەى خۆم دەنووسىيەو، ھەندىكجار خوليام ئەو ھەبوو كە شەرەكانى داىك و باوكم بنووسمەو كە گۆبەندەكەى پەيوەست بوو بە قوماركردن و دۆراندن. ئەو كاتە كەس نەبوو گوئىم لىبىرئىت و قسەى بۆ بكەم، كەس نەبوو قەھرى خۆمى لەلا ھەلپىرئىم، ئەوھى راستى بىت كە من بۆ خۆم ناچار بووم كە ئىدى ۋەك نۆبەرەى مال، لە پال خوئىندى مەكتەب بىر لە پەيداكردى پاره بكەمەو بۆ راستكردەوھى بارى ناھەموارى خۆم و خانەوادەكەم كە ديارە ئەوھىان ئەزمووئىكى دەولەمەندترى بىيەخشىم.

بە واتا من بووم بە سۆزدارى چەپلەرەكان كە كەوتە ناو تۆرئىك لە رەنجدەر و خەلكانى ماندوو بەدەست زىندەگى قورسەو، ھاوكات قوولبوونەوھم لە دونىاي فىكر و فەلسەفە و ئەدەبىيات: رۆمان و چىرۆك و شانۆگەرى و شىعر و سايكۆلۇژيا...ھتد. بەلام لەو رۆژگارە (ژان پۆل سارتەر)، لەوكاتەدا سىبەرىك بوو بەسەر سەرى ھەموومانەو، «ماركس» ىش لەولاه. ئىدى من كەوتە نىوان دوو بەرداشەوھ: ئايىن بە قورغكردى ھەقىقەت بۆ خۆى، جىبىر بوون لە ناو يەقىنگەرايى و بانگەشكردى بۆ چەشئىك لە يوتوپيا كە بە كورتى من بۆ چەندىن سأل سەرم ھەلئەبىرى بۆ ئاسمان و رۆحى «ئايديالىزم» منى دوور خستبۆو، كە سەبرى بەر بىيەكانى خۆم بكەم و ژيان بە دىوھ رۆشن و ھەم تارىكەكەى بىنم، ھەلئەتە دەكرئىت قەرزاربارى خۆم



دەرځکی نالییا بو څکو لیکولنهوه دمریدمکات

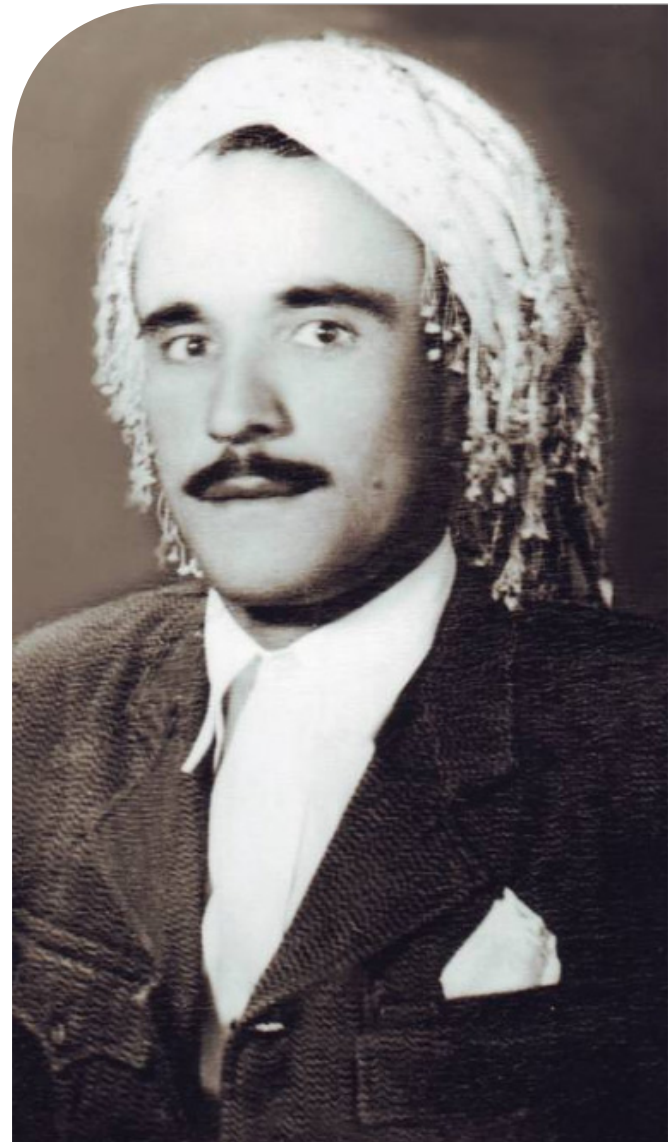
بۆ هه‌موو ئەو میرات فیکرییه بگێرمه‌وه
 که میان خسته سه‌ر رڤگای هه‌موو ئەو
 بیریار و دانا و زانایانه‌ی که «ماتریالیزم» یان
 پیتاساندم که ئیدی سه‌ده‌ها ده‌رگایان بۆ من
 کرده‌وه بۆ ئەوه‌ی بپرسم و نه‌ترسم، گومان بکه‌م

و نه‌سه‌روه‌م، که زانکۆم ته‌واو کرد من ببووم به‌ خاوه‌ن هێژیکێ
 عه‌قڵی که بۆ هه‌میشه‌ خۆم له‌ خورافاتێ ئایین و سیاسه‌ت رزگار
 بکه‌م، چونکه‌ هه‌ر ئەو کات هه‌ستیکم له‌ لا دروست بوو که دوو
 کایه‌ هه‌ن دۆگما به‌ره‌م دێن که سه‌ره‌تا بۆ من ئایین بوو، که‌میک
 دره‌نگتر سیاسه‌ت بوو، به‌ تابه‌تی که به‌ دزییه‌وه و به‌ قاچاغ له
 ته‌ک ژماره‌یه‌ک له‌ دۆستان به‌ دزییه‌وه ئەو کتێبانه‌مان ده‌خوینده‌وه
 که درۆی یوتۆپیا له‌ یه‌کیتێ شو‌ره‌وه‌ی بۆ ئیمه‌ سه‌لمینیت، جو‌ریک
 بوو له‌ یه‌قینگه‌رایێ دینی، دیاره‌ ئەوه‌ش وایکرد که میراتی فیکری
 خودی مارکس قوول‌تر ده‌ور بکه‌ینه‌وه که ناخۆ شکستی شو‌رشێ
 ئۆکتۆبهر ده‌که‌وێته‌ ئه‌ستۆی مارکس یان ئەوانه‌ی که خۆیان به‌
 خه‌ونه‌پێنی کۆمۆنیزم ده‌زانی، بۆ من خۆشی له‌وه‌دابوو که هه‌موو
 ژیانم بوو به‌ پرسیار و گومانکردن له‌ هه‌ر هه‌موو ئایدیۆلۆژیای
 سه‌ره‌مینی و هه‌م ئاسمانی، به‌ راستی پتر له‌ هه‌ر سه‌رچاوه‌یه‌ک
 بۆ من که منی گۆری خودی ئەده‌بیات بوو، که پر‌وای به‌ پیرۆزی
 و یوتۆپیا و ره‌هاگه‌ری و تاک-هه‌قیقه‌تی نه‌بوو، هه‌چ گومانی تیدا
 نییه‌ که «ژان پۆل سارته‌ر» و هاوژینه‌که‌ی «سیمۆن دی بۆڤوار» دوو
 سه‌رچاوه‌ بوون که وایان کرد رڤز له‌ خودگه‌رایێ خۆمان بگه‌ری
 و نه‌چینه‌ ناو میگه‌لگه‌رایێ به‌ مانای ئەوه‌ی رڤز له‌ سه‌ره‌سته‌ی و

باران



هه لېږاردنه كانى خۆمان بگرين، به واتا تاكگه رايى ئاوازيكى خوش بوو بۆ ئيمه ي گه نچ كه كه لكه له ي ياخيگه رى سه رمه ستى كردبووين. «سيمون دى بوفوار» پتر منى ناشنا كرد به چهوساندنه وه ي ره گه زى ميينه به دريژايى ميژوو، به لكو بۆ من شتيكى تازه بوو كه بزائم



باوكى شيرزاد

يه كه مين چهوساندنه وه ي چيناپه تى و بگره توخمگه رايى ده ره هق به ژنان بووه له ميژوودا. كه واته وجودييه ت يان بوونگه رايى بۆ خۆي كرينه وه ي «زات / خودگه رايى» ئيمه بوو. من نه مده زانى له ناو دۆخيكى ميگه لگه رايى ده ژيم، هه ر ئه وسا كه وتينه گومان كردن له پيرۆزى خانه واده وه ك ده زگايه كى چهوسينه ر به رامبه ر به نه وه ي تازه. دياره مروفايه تى هه م له روژئاوا و هه م له روژه لات به دريژايى هه زاره ها سال به قوناغى ميگه لگه رايى تپه رپوه، من گومانم هه يه تا هه نووكه (فهردانييه ت / تاكره ويى يان تاكگه رايى) لاي ئيمه چه كه ره ي كردييت. هه ر هه مان ترس و گومان له وه ي من نه بم به گيانداريكى ملكه چ ده نيو ئه و روحي ئه و «گارانيزم»، ئاماده نه بووم بيم به ئه ندام له هيج حيزيكدى كه لاي من ئالته رناتيفى باوكيكه كه كارى خه ساندنى نه وه كانى خويه تى، باوكيك له فۆرمى ده زگايه كى زه به للاحدا كه وامان ليده كات بپه يزى خۆمان بشارينه وه له ژير چه تى هتري هتريكدى كه ناوى حيزبه يان بگره ئايين و مه زه به. ده بوو من عه قليكى نه سه ره وتم هه بيت، ئه وه ش بى كوشش و ره نجى زور و خوئندنه وه ي كتيبه هاره كان ئاسان نه بوو. ئيدى من گه يشتمه دۆخيك كه ميتافيزيك ته لاق بده م به و مانايه ي كه نه ده كرا عه قلى خوم دابخه م و سه ر به گروپ و روحي ده سته جه معى بيم. ئيدى چيتر سه ر هه لته بريم بۆ ئاسمان و هه ر هه موو گرفت و كيشه كانم له سه رزه مين فه راموش بكه م. له تيوان هه ر دوو به رداشى «ئايدىاليزم» و «ماترياليزم» له دۆخيكى ناچيگير بووم تا ماوه ي دوازده سالان، له و كاته دا من ريك له و دۆخه سه يره دا بووم كه سه رم له ناو ده مى شيړيكدى بيت، هه ر دوو لاقيشم له ناو ده مى پلنگيك، هه ر دوو كيان



بازان

كوفارنىكى ئەدەبىيى وەرزىيە 279



ئەدەبىيى ئالىمى بۇ خەتتە ئۆزىنىڭ ئىككىنچى قىسىمىدا

شتانە بە جىدەھىيلىت و ئاور لە
كەسە فەرامۇشكراوہ كان دەدەپتەوہ،
دەگەرپىتەوہ بۇ خودگەرایی و سەر شتە
بچۆلەكان. چى وای لىكرديت بگەرپىتەوہ سەر
مرؤف؟

شیرزادە سەن: مەن بە خەتتە ھەبۇو كە ھەر لە سەرەتاوہ بە
ئەدەبىياتى رۇژئاوا ئاشنا دەبم كە ئەدەبىيى سەنگىنە بە خودگەرایی
و ئاوردانەوہ لە كەسە تەنیا و نامۇكان. بە تايىبەتى چىرۆكى كورت،
مەن زۆر ھاورام لەگەل ئەو دىدگايەى «مىلان كودىرا» كە دەلىت،
«ئەدەبىيى داستانامىز ستايشكردى بەزىنە». بەو مانايەى كە بۇ
ھەمىشە مرؤف گىرۆدەيە و شكست و نوچدان چاوپروانى دەكات.
ئەو كاتەى كە (بۇرس باسترناك) شاربەدەر دەكرىت كە ھەموو
تاوانەكەى ئەوہ بووہ رىزى لە خودگەرایی و تاكگەرایی دەگرت،
دىارە ھەر ھەمان چارەنووسى «سۆلجىستىن» و سەدەھا نووسەرى
دىكەشى گىرۆدە كرد. ئەوكاتەى مەن وەك گەنجىك خولىاي ئەدەبىيات
بووم «شۆرشى قوتابيان» وەك بەرجەستەى خودگەرایی و ياخيگەرى
لە جۇش و خرۆشدا بوو كە تىايدا نووسەران و شاعىران و ھونەرمەندان
رۆليان ھەبوو لە گېردانى ئەوہ بزاف و جمبوشەدا، كە كارىگەرى
لەسەر مەن و نەوہى مەن ھەبوو، بە تايىبەتى ئەوانەى بە ئەدەبىيات
و فەرھەنگى رۇژئاوايى ئاشنا بوون. خودى ئەو شۆرشە گومانكردىن
بوو لە پىرۆزى باوكەكان، خودى خەيالى شاعىرانەش بىووہ رابەرى
ئەو شۆرشەى كە بانگەشەى تازەگەرى دەكرد كە ديارە شادروشميان
ئەوہ بوو: (بەلى بۇ خۆشەويستى و نەخىر بۇ جەنگ) كە ئامازە

لە نيوان خوياندا رامبكىشن بىانەويىت مەخۇن. بەلام مەن تەقەلام
دەدا ھىچيان نەمخۇن. كاتىكىش گومان لە مېتافىزىك دەكەم و بە
ئاشكرا گوزارشتى لىدەكەم، لە لايەن دۇست و ئاشنا و رۇشناوہ بەر
نەفرەتتىكى گەورە دەكەوم. تائىستاش ئەو نەفرەتە ھەر بە دوامەوہيە
و بەردەوامە. ھاوكاتىش مەن لە رىگەى چەوساندنەوہى نووسەرانى
سۆفىيەتەوہ تىگەيىستەم كە «دۇگما»ى ئايىن و سىياسەت كە دەگەن بە
بىنەست دووانەى يەك سەكن، بە تايىبەتى لەو قۇناغەى كە «ستالين»
وەك دكتاتورىك دەكەويىتە ناو پاكتاوكردى نەيارەكانى كە ژمارەيەكى
زۆر لە نووسەران و ھونەرمەندانى گرتەوہ.

سىياسەت و ئايىن لەم كۆمەلگايەى ئىمەدا بەردەوام وەلامى ئامادەى
ھەيە بۇ ھەموو پىسارىك. بە پىچەوانەوہى ئەدەبەوہ كە بە ھىچ
وەلامىك قايىل و ئاسوودە نىيە، ئەدەبىيات دژى پىرۆزى و رەھاگەرى و
يۆتۆپىايە. ئەوہ ئەدەب بوو كە مەنى ساغ كىردەوہ كە مكوپ و رۇبىم
لەسەر دامالنى پىرۆزى لە ھەموو شىتەك كە بىيىت بە بىانووى
تەلاقدانى ئاوەز و عەقلى. بە واتا مەن زانىم رىگەى دۆزەخ بەرەو كوئ
دەمبات، مەن خەونى گەيىشتەم نىيە بە ھەھشت: نە لەسەر زەمىن
و نە لە ئاسمان، بەلكو پىسارى مەن لەوہدا چىر بۆتەوہ كە ئەو
دۆزەخە بۆچى ھەيە؟

*ئەوكاتەى كە تۇ دەچىتە ناو دىيائى ئەدەبىيات و دەست بە نووسىن
دەكەيت، ئەدەبىياتى كوردى بەتايىبەت نووسىن لەو سەردەمەدا
دابەش دەبىت بەسەر دووچۆرى سەرەكى لە بىركردنەوہ، چۆرىكىيان
باسكردنە لە چىنى دەرەبەگ و جووتيار چۆرىكىريان باسكردنە لە
شۆرش و خەبات لە ناو ئەم ھەموو ھەنگامەيەدا تۇ ئەو ھەموو





بوو به دوو جهنگی یه کهم و دووه می جیهانی و سه رتاپاگیر له سه دهی بیسته مدا. هه لبه ته بوونیشم له به شی زمان و نه ده بیاتی ئینگلیزی به ته واوی ئاسۆکانی روانینی منی فروانتر کرد، له کۆلیژی نه ده بیاتدا کۆمه لیک مامۆستا و پروفیسۆری ناوداری عیراقی وایان کرد قولتر له نیو ئه و زه ریای فیکر و نه ده بیاتی ئینگلیزی مه له بکه م. مانه وهی من له به غدا بۆ خووی سه رمایه یه کی گه و ره بوو که باشتین فیلم و شانۆگه ری و پیشانگای هونه ری شیوه کاری و جوړه ها چالاکي فه ره هنگی که به ته واوی جیهانی منی ئاوه دان کردبووه. دوا جار نووسین بۆ خووی کرده یه کی خودگه رایه و ناراسته ی خودیکی دیکه ده کریت، جوانی نه ده ب له وه دایه که به هه موو خودگه رایي خو به وه دژی روچی نارسیزمه که به خو په رستی بگات، هاوکات روچ و زهینیه تیکی ره خنه گرانه مان پنده به خشیت. به رای من گه پانه وه بۆ خودگه رایي گه پانه وه به بۆ مرو فبوونی خو ت و نه وانیدیکه ش.

***حه زه کهم سه رنجی تۆ بزانه له سه ر وته یه کی به ختیاره لی ده لیت : مرو ف، که شکست ده هینیت له زور شتی ژيانی خو یی ئینجا هه ولده ات موماره سه ی نووسین بگات، یان پروبوکاته نووسین. تۆ هیچ په یوه ندییه کت له گه ل شکست و نشوستی هه یه که تاییه ت پیت به نووسین؟.**

شیرزاد هه سه ن: بنگومان من شکستی خو مم ده نوسییه وه، به لام نه مه زانی روژیک دیت که تۆ دیدارم له گه لدا ساز بکه یه ت. نووسین بۆ من گه مه یه کی پر نه یی بوو وه ک ده سته پر، چونکه نه مه و یست دایکم و باوکم بزانه، به تاییه تی که من ده مه قالی و شه ره کانی



گەورە و قەبە دەدەن: ئونونە ئەنفال
و كىمىبارنى ھەلەبجە و شۆرشەكانى
نەتەوھەكەي تاوھەكو خەلكى بزەنن كە خەم و
خولياكانيان چەندە مەزەنن، بەلام و راسترە ئەم
وھك نووسەرئىكى گەنج ئاور لە خەم و خولياكانى

خۆي و نەوھەكەي بەداتەوھ. چونكە ئەم بۆچونى وايە ئەگەر دەست
بۆ ئەو تىما و ناوھەرۇكە گەورانە ببات، ئەوسا خەلكى پتر ستايشى
دەكەن، زۆر جارەن نووسەر پەنا دەباتە بەر بابەتى سىكچواللەتى
و ئىرۆتىكى شاراوه و ئابرووبەرانە تاوھەكو سەرنجى خوتنەرەكانى
رابكىشىت كە خۆي وروژنەرە، بەلام مەرچە داھىنان بىت نەك
فلىمى پرووت و پۆرئۆ بىت، چونكە ديارە كە سىكس و ئىرۆتىكا بۆ
ھەمووان چىگەي بايەخە، يان ئەوھتا نووسەرى گەنج وھەم بەتەمەن
خۇيان لە قەرەي بابەتەكانى راميارى و نىشتامپەرورەرى دەدەن بۆ
ئەوھى زوو ناوداربن. لە كاتىكدا وھك نووسەر زىرەكانەترە ئاور لە
ھەموو ئەو بابەت و كەس و پانتايىبە فەرامۆشكراوانە بەدەينەوھە كە
نووسەرەكانى دىكە بە بە بايەخىكى كەمەوھ لىيان نرىك دەبەنەوھ.

*ئايا بابەتى شكست دەبىتە ھۆي ئەوھى كە دنەت بەدات باس لەو
رۆژگارە بكەيت؟

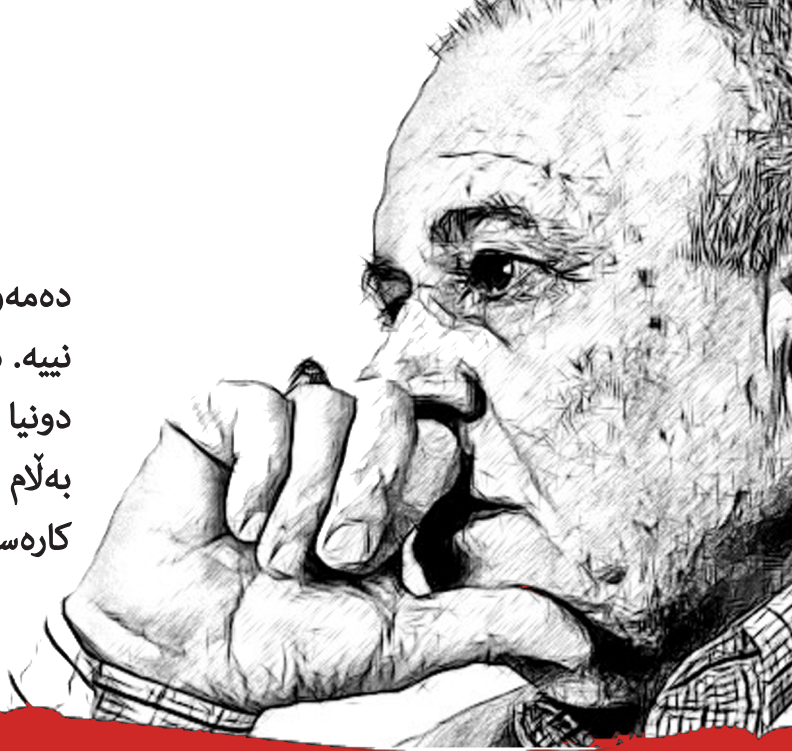
شەيرزاد ھەسەن: بە دىئايىبەوھ ھەر ھەموو نووسەرەكانەنداللى
و قۇناغى لاويبەتى دەكەن بە گەنجىنەي خۇيان، جا پتر شكست
بووبىت يان سەرگەوتن، كە بە پرواى من شكستمان زۆرتەرە. نووسەر
بۆ خۆي ھەر چەندە خودگەرا بىت، لە ناو خۇيدا ھەموو دونىاي

ئەوانم تۆمار دەكرد، دەشمزانى ئاسان نەبوو بىزانن كە ھەردووكانى
نەخوتنەوار بوون، بەلام ترسىكم لە دىدا ھەبوو، يان وھك بارى
دەروونى ھەستم بە خیانەت و بىرەوشتى دەكرد، كە نەپىنىكانى
ماللى خۇمانم دەنووسىبەوھ. وتەكەي «بەختيار ەلى» لەوھدا راستە
كە (ئادلەر) دەرووناس باس لە گرى و گواللى مرؤف دەكات، جا
چ ھەستەي بىت و چ دەروونى، كە وا لە مرؤف بكات داھىنان
بكات، دەكرىت نووسىن بۆ خۆي پركردنەوھى ئەو كەمبوودى و
گرى دەروونىانە بىت كە ھەمانە، واتا كۆمپلىكستى يان بە ەرەوھى
«مركب النقص». ئەگەر بگەرپىنەوھ لاي «ئادلەر» وا سەيرى كەسىك
دەكات كە شكستىكى ھەيە لە بارى كۆمەلایەتى كە ماىەي نەنگى
بىت، ھەولەدەت بە جۆرەھا چالاكى دىكە ئەوھ نەنگىبە لە خۇيدا
دابتە كىنىت، خۆ دەكرىت دىوى ئەرىنى ھەبىت وھك داھىنان يان بە
نەرىنى و بەدكارى پرى بكاتەوھ: جا فىزىكى يان ساىكۆلۆژى.

*فرۆيد دەلىت: چەپىناروھەكان دەگەرپىنەوھ، بۆ ئونونە شەيرزادى تا
بىست سالان كۆمەلىك چەپىناروھى زۆرى ھەبىت ئايا دواتر لە ناو
نووسىنەكاندا رەنگدەداتەوھ؟

شەيرزاد ھەسەن: بىگومان وايە.. ھەموو داھىنانىك بۆ خۆي
گەرەنەوھەپە بۆ منداللى جا بە دەستى ئەنقەست بىت يان بە
زۆردارەكى يان بە بەكارھىنانى ھىزى ەقلانى. «كۆلن ولسن»
نووسەر ئامۆژگارى رۆماننووس دەكات و دەلىت: «لە خوتەوھ دەست
بىكە»، بەو مانايەي كە خوت بىت بە سەرچاوهي داھىنانەكانت وھك
ئەزموون و مەعرفەت. نووسەرە گەنجەكان پەلامارى تىما و بابەتى





دهمهوئیت پیتان بلیم که هیچ پالہوائیک لهم دهوروبه ره بوونی نییه. دیاره من هیچ گله بیه کم نییه که نووسه ری واش هه بیئت دنیا بکات به به ههشت و هه مووانیش تیایدا ئاسووده بن، به لام من ناتوانم دروی وا بکه م، ئیشی من پیچه وانه که یه تی، کاره ساتیشه میلله تیک به دوا ی پالہوان و فریاد ره سدا بگه پریت.

تۆش شکستخواردوون؟ بوچی بیر له وه نه کردۆته وه تاکیک دروست بکهیت تاکیکی سه رکه وتوو بیئت، شکستخواردوو نه بیئت و به ره نگاری شکست بیته وه، وه که له زۆر فلیمدا دیومانه که له کۆتایدا پالہوانه که سه رکه وتوو ده بیئت، ئایا ده بیئت پالہوان هه ر شکست بخوات؟

شیرزاد حه سه ن: نووسه ر هه یه کۆی به ره هه مه کانی تراژیکه، ئه دیب هه یه ناسراوه به کۆمیک، واته به زمگپه ر، هه ن تیکه له یه کن له ئیوان تراژیدیا و کۆمیدیا، به بوچوونی من تراژیدیا وانه ی زیاتری تیدیا، ئه وه ش مانای که م بایه خکردنی کۆمیدیا نییه، به لکو په یوه سه ته به وه ی که مروّف به گشتی له سه رزه مین گیرۆده ی کاره ساتی زۆر بووه، ده ی خو ئه ده بییش ره نگدانه وه ی ئه و تراژیدیا یه، که تو ناوی ده نییئت شکست یان دۆران و به زین، من خوّم وه ک نووسه ر و ئاده میزاد له ژیا نی سیاسی و کۆمه لایه تی و ئابووری پتر نه هه م ته ی و شکست و که وتنم بینیه، من ژماره یه کی بی شوومارم له خه لکی به شه مینه ت

دهوروبه ری خو ی هه لگرتوو، تو وا ده زانیت شتیکی چکۆله ییت وه ک گه ردیله یه ک له ئیو ئه م گه ردوونه دا خو ت ده بینیت، به لام هه موو دنیا وا له ناو تۆشدا ئاماده یه. من که چیروکی شکستیکی دل داری یان سۆز داری وه ک «گوئی ره ش» ده نووسمه وه به ته نها ئه زموونی شکستی من نییه، به لکو له و سی ساله دا که ئه و چیروکه م نووسیوه سه ده ها که سه هه ستیان کردوو من شکستی ئه وانم له ئه وینداریدا به رجه سه ته کردوو. له بهر ئه وه ی هه ر که سی که می که ئه زمووندار بیئت یان هۆشیا ره که ی له بان بیئت که باسی خو ی کرد وه کو ئه وه وایه که باسی هه موومان بکات.

*تۆ له و کاته ی، که باسی ئه وه هه موو کیشانه ت کرد، هه م له خیزانی خو ت و هه م له کۆمه لگا، تاکی کوردی تاکیک بووه که له پرو ی سیاسییه که یه وه و هه م له پروه چینایه تییه که یه وه، تاکیکی شکستخواردوو بووه، به لام تۆش دبیئت له ئه ده بیدا دیسانه وه کاره کته ری چیروکه کانی



بازان

كۆڭۈرلۈك ئىدەبىيى ۋەرزىيە 283



ئىدەبىيى ئالىپىنا بۇ ھەق ۋە ئىكەنلىكى ئىكەنلىكى ئىدەبىيى

لە بەرامبەر شارىكىدا لە جەنگىدايە،
 من باۋەرم وايە كە لە كوردستان و لە
 ھەنووكەدا خانىمى وا ئازا و ئازاد ھەن، بەلام
 كەمىنەن. لە چىرۆكى «زەلكاو» دا مامۇستايەكى
 ياخى و ئازا بە تەنيا دژى زۆرىنە دەۋەستىت كە
 لە زەلكاودا مەلە نەكەن كە ديارە رەھەندىكى رەمىزى تىدايە.

*ئايا ئەدەب بۇ خودى تۆ ۋەك مروف و نووسەر چ بايەخىكى ھەبوو؟

شېرزاد ھەسەن: ئەدەب ھىزىكى فېكىرى بە من بەخسى كە
 قوولتېر بېر بىكەمەۋە، دىدگايەكى رەخەنگرانەى لە مندا خولقاندوۋە
 كە ناھىيىت بىرەم، كە من ھاتە ناو ئەدەبىيات قوتابخانەى يان
 رىيازى ئەدەبى «ريالىزمى سۆشئالىزم» باۋى بوۋە كە «كۆمىونىزم»
 يا چەپگەرايى ستائىشى دەكرد بۇ ھاندانى چىنى كرىكاران كە گوايە
 بەكسانى و دادپەرۋەرى لەگەل خۇيدا فەراھەم بىكات، ھاۋكات
 من لە دوا سالى خويىندىنى دانىشگايىم ئاشنا بووم بە شانۆگەرى
 و بگرە دواتر فېكىرى «پوچگەرايى» كە بە راستى بەقەد ھەموو
 فەلەسوف و نووسەرەكانى دىكەى مروفپەرۋەر مېنان لەسەر
 ئەۋە راھىنا كە رەخەنگرېم و ھەم مروفدوست، بە واتا فېكىر و
 شانۆى پوچگەرايى منى بىدار كردهۋە كە رىز لەو مروفقە بگرم كە
 گىرۆدەپە بە دەست سەدەھا تەلە و تەپكە فاقە كە ھاوتوخمەكەى
 بۆى ناۋەتەۋە. ئايا ئەۋان دەرگايان داخست؟ نەخىر.. ئەۋان بە
 مېنان گوت: مروف تەنيا و گىرۆدەپە لەسەر زەمىن، ئەدەبى
 پوچگەرايى دنەى دەدام كە بىرەكەمەۋە، كەچى بۆ من رىيازى
 «ريالىزمى سۆشئالىزم» مژدەى بەھەشتىكى دەدامى كە پتر باسى

بىنيو، عاشقانى زۆر لە چۈرەۋورى من دەدۆران و بگرە لە ژيان
 دەتۆران، مېژوۋى سىياسى و شۆرشەكانى ئىمە پىر لە نشوستى و
 كارەساتى جەرگېر، لە شكستىكەۋە بۆ شكستىكىتېر. ۋەك نەتەۋە
 گىرۆدە و داگىركراۋىن لە لايەن ناشىنتىن سەتمەكارانى رۆژھەلاتى
 ناۋەرەست. ھەزار و چوار سەد سالى كولتورى بىبان و ئىمپراتورىيەتى
 لم فەرمانپەرۋايە كە لە ناۋەكانمەۋە تاۋەكو كرۆك و ناۋرۆك
 داگىركراۋىن. ئەۋە كارەساتە كە ئىمەى كورد ھىچ خويىندەۋەپەكى
 قوولمان بۆ ئەۋ داگىركردنە كولتورىيەى بىگانە نەكردوۋە، مىللەتتەك
 لەسەر خاكى خۆى دانىشوۋە و كەچى نامۆپە بە خۆى و ژيان و
 خاك، بۆى نىيە ئاشنا بىت بە جوگرافىاي خۆى، كامەپە پالەۋانى
 سەرەكەۋتوۋ؟ بە راي من ۋەك نووسەر درۆى وام پىناكرىت. با بىرمان
 نەچىت كە «شېكسپىر» ۋەك شانۆنوس بە تراژىدىكانى ناسراۋە نەك
 شانۆگەرىيە كۆمىدىيەكانى.. ئەدەبى شكستەبار ئەدەبى بەزىن نىيە،
 من وانەپەك لە رۆمانى «دۆن كىخۆتە»ى «سېرفانتس» فېر بووم كە
 ئەۋىش ئەۋەپە بوون بە پالەۋان ۋەھمىكى گەرەپە، ئەۋ رۆمانە
 گومان لە پالەۋانبون دەكات، باس لە گەمژەپى مروف دەكات. **من**
 دەمەۋىت پىتان بلىم كە ھىچ پالەۋاننىك لەم دەۋرەۋەرە بوونى نىيە.
 ديارە من ھىچ گلەپەكە نىيە كە نووسەرى واش ھەبىت دۇنيا بىكات
 بە بەھەشت و ھەموۋانىش تىايدا ئاسوۋدەبن، بەلام من ناتوانم درۆى
 وا بگەم، ئىشى من پىچەۋانەكەپەتى، كارەساتىشە مىللەتتەك بە دواى
 پالەۋان و فرىادپرەسدا بگەرپىت. تۆ پىرسىارى كارەكتەرى سەرەكەۋتوۋ
 دەكەى كە بۆچى دروستى ناكەم؟ بۆچى بىرت نەچوۋ بۆ رۆمانى
 «ژىتەك بەسەر منارەۋە» كە تىايدا خانىمىكى تەنيا كە ناۋى «شادى» ە

ئىدەبىيى



سوپه‌رمانی ده‌کرد، که دیاره واش دهرنه‌چوو، به‌لگه‌ش داته‌پینی بلوکی سۆشیالیزم بوو له کۆتایی هه‌شتاکاندا. بیگومان لای من کۆمیدیا‌یه‌ک هه‌یه که وانه‌ی جوان و دانسقه‌ی تیدایه که زۆر جارن ناوی کۆمیدیا‌ی ره‌شی لێ‌زاوه، به‌لام پرسیا‌ری من ئه‌وه‌یه که پرسی‌ن: ئایا ره‌وا‌یه به ناوی ئایدۆلۆژیاکانی سه‌رزهمین و ئاسمانی زه‌ریای خوی‌ن دروست بکه‌ین؟ ئه‌وه ئه‌و پرسیا‌ره ره‌وش‌تپارێزه‌یه که مه‌رجه له‌خۆمانی بکه‌ین. هه‌موو ئایینه‌کان بانگه‌شه ده‌که‌ن که ئیمه هاتووین م‌رۆف‌ پ‌زگار بکه‌ین و بیبه‌ینه‌وه بۆ به‌هه‌شت. له‌ولاشه‌وه ئایدۆلۆژیا‌ی ره‌سمی به‌چه‌پگه‌را و چ به‌نه‌وه‌په‌رسته‌کانیشه‌وه ده‌لێن ئیمه هاتووین به‌هه‌شتیک بۆ ئیوه دروست بکه‌ین. ئایا تۆ با‌وه‌ر به‌وه ده‌که‌یت که پاله‌وانتیکت بۆ بخولقینم که هه‌رچوار پارچه‌که‌ی کوردستان یه‌که‌بات؟

*ئایا یاخیوون له‌ کۆی ئه‌م شکست و سه‌رکه‌وتنه‌دا‌یه؟

_ شپ‌رزاد هه‌سه‌ن: به‌ بر‌وای من ئه‌گه‌ر که‌سیکی هۆشمه‌ند شکست به‌ئینیت، بیجگه‌ له‌ یاخیوون هیچ ده‌روازه‌یه‌کی دیکه نییه. من با‌وه‌رم به‌وه نییه که‌سیک شکست بێنیت، ئیدی ئاماده نه‌بیت هه‌ستیته‌وه سه‌ر پێیه‌کانی خۆی. به‌لام ناکریت ئه‌و رۆحه غه‌یبانی و چاره‌نووسگه‌راییه له‌ ژبانی رامیا‌ری و کۆمه‌لایه‌تی ئیمه‌د تا‌وه‌کو هه‌نووکه له‌ یاد بکه‌ین. به‌لام که‌سیک هۆشمه‌ند بێت، که شکست دینیت، ده‌بیت به‌ گومانکه‌ر و خاوه‌نی ده‌یه‌ها پرسیا‌ری نه‌سه‌روت. مه‌رج نییه شکست به‌ره‌و به‌زینمان ببات، ده‌کریت به‌ره‌و بیرکردنه‌وه‌مان ببات؟ کاره‌کته‌ره‌کانی ناو هه‌ر دوو کایه‌ی رامیا‌ری و ئایین زۆر نارسیست و عاشق به‌ خۆیانن دیا‌ره هه‌شاماتیش رۆلی هه‌یه

له‌وه‌ی خۆیان به‌ پیرۆز بزانه‌ن و بکه‌ونه ده‌ره‌وه‌ی هه‌ر ره‌خنه‌یه‌کی شیلگیا‌نه، نووسه‌ری راسته‌قینه‌ دژی پیرۆزی ده‌وه‌ستیته‌وه، سیا‌سه‌ت‌باز و ئاییندار خه‌ونفرۆشن، هه‌ردووکیان بانگه‌شه و مژده‌ی به‌هه‌شمان بۆ راده‌گه‌ی‌ن، نووسه‌ری ره‌سه‌ن درۆی وا بۆ که‌س ناکات.

با بگه‌رێمه‌وه سه‌ر کاره‌کته‌ری به‌زیو و سه‌رکه‌وتوو، با هه‌وونه‌ی چیرۆکه ئه‌فیندا‌ریه‌یه‌ کانت به‌ینمه‌وه، چیرۆکه دل‌داریه‌کانی سه‌رزهمین ده‌نێو هه‌موو میله‌ته‌کانی دونیا به‌ شکست کۆتایی هاتوو، یان به‌ مه‌رگ کۆتایی هاتوو یان به‌ لیک‌دا‌ب‌ر‌ان، هه‌وونه‌کانیش له‌ ژماره‌ نایه‌ن «رۆمیۆ و جولیت، شیرین و فه‌ره‌اد، خه‌جی و سیا‌مه‌ند، لاس و خه‌زالی...هتد.»، چونکه وانه و په‌ند و راستی تیا‌یه که عاشقه‌کان ناگه‌ن به‌یه‌کدی، بگه‌ر من له‌ ژبانی خۆمدا دوو عاشقم نه‌بینی به‌یه‌کتری بگه‌ن، لای من هۆکاره‌که‌ی دیا‌ره که م‌رۆف به‌ گشتی و بۆ ما‌وه‌ی هه‌زاره‌ها سا‌ل و بگه‌ر لای خۆمان تا هه‌نووکه دژی عیشق و خۆشه‌ویستییه، چونکه له‌سه‌ر رق و کینه په‌روره‌ده‌ کراوین په‌روه‌رده‌ی ئیمه‌ وای کردوو که‌چه‌کان و کوره‌کان رقیان له‌یه‌کتری بپیته‌وه، گومان له‌یه‌کتری بکه‌ن و بپ‌ز له‌یه‌کتری بکه‌نه‌وه.. ئیدی من کام دل‌دار و عاشق له‌ چیرۆکه‌کا‌مه‌دا به‌ درۆ بیانگه‌یه‌نم به‌یه‌کدی و به‌ ده‌هۆل و زورنا کۆتایی بپ‌ت، ئه‌ده‌بی ره‌سه‌ن هی‌زی درۆی وای نییه. له‌ پاستیدا ئه‌ده‌بی شکست ئه‌ده‌بیک‌ی دنه‌ده‌ر و هانده‌ره بۆ بیرکردنه‌وه‌ی زیات و گه‌ران به‌ دوا‌ی هۆکاره‌کانی شکسته‌کان، ئه‌ده‌بیکه‌ دژی یوتوپیا و ئایدیۆلۆژیا و پیرۆزی و ره‌هاگه‌ری و مژده‌ و دروشمی ساخته، ناهیلیت خۆشخه‌یا‌ل بیت و دونیا برا‌زینیته‌وه بۆمان له‌ کاتیکدا ژبانی خۆمان له‌ ناو زیندان و شیتخانه و کوشتا‌رگا و نه‌خۆشخانه بپ‌ت وه‌ک ئیستاکی.



كەواتە من جەخت لەسەر وتە
 جەرگېرەكەي «میلان كۆندىرا» دەكەمەوہ كه
 دەفەرموئیت، «ستایشی داستان تەنیا لەوہ دایه
 كه ستایشی بەزین دەكات.» زەقتین ئووونەش
 رۆمانى «دۆن كىخۆتە»ى (سىرقانتس)ە.

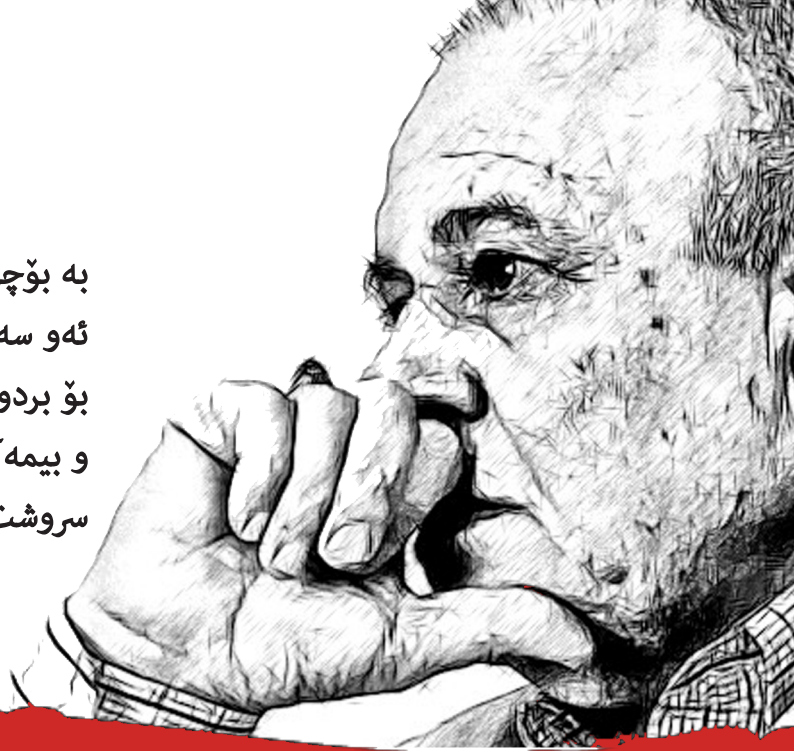
*كەواتە تۆ مەبەستت بووہ خۆشەويستى بە شكست كۆتايى
 بىت؟. لە رۆمانى «ژئىك بەسەر منارەوہ» ئاماژە بە كارەكتەرىك
 دەكەيت كه ناوى «ھۆمەر»ە و شۆپش دەينىرئيت بۆ ئەوہى ژنە
 لەشفرۆشەكان بكوژئيت، كەچى دواتر لە رىگەي عيشقى كچىكەوہ
 كه «شادى» ناوہ دەكەوئتە گومان لە خۆي و شۆرش، بگرہ پەشيمان
 دەبئتەوہ و ھەلدەگەرئتەوہ. عەشق يان ئەدەب كاميان دەتوانرئيت
 قوولتر مروؤف بگوژئيت؟

شېرزاد ھەسەن: ديارە ھەردووکیان، ئەدەب و عيشق، ھەر يەكە و
 بە شىوہى جياواز و زمانى تايبەت بە خۆي مروؤف دەگوژئيت، ھەر
 لەبەر ئەوہشە كە خۆشەويستى يەكئىكە لە تىما و بابەت و ناوہرۆكە
 ھەرە ديار و باو و زەقەكانى ناو جيھانى ھونەر و ئەدەبىيات، چونكە
 رۆح و كرۆكى ژيان و زیندەگىيە، بەلام لە ئەدەبدا تىما و بابەتى
 ئەوينداری ئەزموونئىكى زۆر ھەلبژاردەيە، لە ھۆشمەندىيەكى بالاترەوہ
 دئت، پەيوەندى بە شارستانبوونى مروؤفەوہ ھەيە، ئووونەي ولاتى
 «يۆنان» كە لە تەك فيكر و فەلسەفەدا پەرہ بە شيعر و شانۆ و
 داستان و ئەفسانە و رەسم و پەيكەرتاشى و بگرہ گشت ھونەرەكان
 دەدات، چونكە لەوئيدا رۆحى بە شارستانبوونى مروؤف چەكەرە

شېرزاد و دايكى



به بۆچوونى من قوئاغى بتهپرستى و سروشتپهرستى و بووونى
ئەو سەدەھا خوداوەندەى كە بۆ ھەزارھا ساڵ مروّف كرنوۆشى
بۆ بردووه زادەى ترس و تاوانى كوشتنى باوكە، كە دوا جار ترس
و بيمەكە وەھا دەئاوسپیت و گەورە دەبپیت كە بەندەكانى ناو
سروشت ناچار دەبن خودا لەسەر زەمىنەو بەگوپزنەو بە ئاسمان



شۆرش و رووبارىك لە خوین، بگرە من گەرەكمە بلیم تيمە و ئازادى
دوانەى ھەمان سەك نین، ھیشتا كۆرپەى سەر بەستى لە ھەموو
رەشھەلاتى ناوہ راست - دا لە داىك نەبووہ.

بۆ من ئەو دۆخەى كە تيمە تايادا دەژین لە بارى كۆمەلايەتى
و راميارىيەو بە تەنھا ستەم نيیە، بەلكو پۆحى رەشى ستەمە
كە ھەموو ژيان و زیندەگى تيمەى گەمارۆ داوہ. ئىدى بۆ دەبپیت
من ھەر لە ختوخۆرايى باس لە سەر كەوتن و سوپەرمان و ئاگرخۆر
بكەم؟ دوا جار خودى نووسپن بەرھەم و زادەى دیدگا و جیھانىينى
ئەو نووہ سەرە خۆيەتى، رەنجى خۆپندنەو و ئەزموونى ژيان و
تینگەيشنتنى منە. دابەشكردنى كارەكتەرەكانى ناو چىرۆك و شانۆگەرى
و رۆمانەكان بەسەر دوو كاتپگۆرى سەر كەوتوو يان بەزىو لەمپروكەدا
باوى نەماوہ و سواوہ.

دەكات، ھاوكات تيمای عيشق و ئەويندارى و ئىرۆتيكا پتر گەشە
دەكات و دەنيو دونيای ئەدەبىياتدا رەنگى داوہ تەوہ. ئەفسانەى «
ئۆديب - ي پادشا» ھەر ھەبووہ لە كۆندا، بەلام ئەو نووسەر يكى
وہك «سۆفوكليس» دپت و دەيكات بە شانۆگەرييەكى نەمر، كە
دواتر دەرووناسيكي وەك «فرۆيد» بۆ خۆپندنەوہى مروّف و ئايين
و دامەزراندنى شارستانىيەت و ھەم پەيدا بوونى ئايينەكان و تاوانى
كوشتنى باوك و ستەم و دەيەھا بابەت و تيمما و نھيتى خودى ژيان
و بوون كەلكى لى دەبپيت. دواتر دەيەھا دەرووناس و وئەديب
دپن و كەلك لە ئەفسانەى «ئۆديب - ي پادشا وەردەگرن كە من
بۆ خۆم لە ژپر كاريگەرى ھەمان ئەفسانەدا خەيالم ئاگر دەدەم
كە بتوانم لە نۆفليتى/كورتە رۆمانى «حەسار و سەگەكانى باوكم»دا
منيش باسى باوكى كوردانە بكەم، كە نوقمە لە ستەم و بپدادى، جا
لە خانەوادەوہ بيگرە تا ناو تەوويلە و گەورى سياستى تيمە و درۆى



باران

كوفارنىكى ئەدەبىيىي ۋەزىيە 287



ئەزىزلىك ئالىيىدا بۇ خەتو ئىكەنلىكىدە مەرىپەت

بىت يان درەختىك و رووبارىك كه
رۇحى باوكە تيايدا جىگىر بووه.. ئىدى
كۆى سروشت به رۇحى باوكە نەخشىن
دەبىت، به بۆچوونى من قۇناغى بىتپەرستى و
سروشىتپەرستى و بووونى ئەو سەدەھا خوداۋەندەى

كه بۆ ھەزارھا سالل مروقت كرنوشى بۆ بردووه زادهى ترس و تاوانى
كوشتنى باوكە، كه دوا جار ترس و بيمەكه وەھا دەئاوسىت و گەورە
دەبىت كه بەندەكانى ناو سروشت ناچار دەبن خودا لەسەر زەمىنەۋە
بگويزنەۋە بۆ ئاسمان كه ئەمجارەيان باوكە به تەنيا سروشتى داگىر
نەكردووه، بگرە زەوى و ئاسمان و ھەر ھەموو گەردوون ھى خۆيەتى،
كەۋاتە ناتوانىن لە ھەژموونى قەبە و ھىزى لە بن نەھاتووى باوك
دەرېچىن كه بەر نەفرەتى كەوتووین و ھەرگىز پاك نابىنەۋە، بەلام
كەلكەلە و خولىاي كوشتنى باوك وەك كەلەگا و ستەمكار دەئىو
ھەموو كۆلتوورەكاندا بوونى ھەبووه.

با من مۇونەيەكى زىندوو بىنمەۋە كه ئەۋىش فەرمانپروايى نەۋەى
سىيەم و چوارەمى بنەمالەى بارزانى - يىيە كه من واى دەبىنم گەر ھىز
و ناو و مېژووى مەلا مستەفاى بارزانى نەبوۋايە، ھىچيان نەياندەتوانى
تا ھەنووكە لەسەر تەختى دەستەلاتدارى و سەرمايەگوزارى بەردەوام
بن، ديارە بۆ من گرنگە ئەۋە بىر كىنم كه بارزانى باۋە گەورە
به جەستە مردووه بەلام ئەفسوونى و ھىزى خواھانەى ماۋە كه
نەۋەكانى دواى خۆى تا ھەنووكە سوودى خراپىشى لىدەبىنن. ديارە
به ھەمان شىۋە و كەمىك كالتىر بۆ بنەمالەى تالەبانى - ىش راستە،
بگرە بۆ ھەموو ئەۋ شىۋە فيودالى و دەرەبەگىيەى كه به درىژايى

*لە ئەدەبىياتى تۇدا جۆرىك لە ترس ھەست پىدەكرىت. ئەۋ ترسەى
كه «فرۆيد» لە كىتپى «موسا و يەكتاپەرستى» ئامازەى پىكردووه كه
درىژبوونەۋەى ترسە لە باوك كه به دەردى (عوساب) دەگات و دواتر
به ترس لە خودا دەگاتە چلەپۆپە. ئايا ئەۋ ترس و تۆقىن و پەيوەندىيە
نارىكەش لەۋ ھىزە زۆرەى باوكەۋە سەرچاۋە دەگرىت كه ھەيەتى لە
بارى فيزىكى / جەستەى و رۇحىيەۋە بەسەر فەرزەندەكانىيەۋە؟

شېرزاد ھەسەن: به بۆچوونى من گرىتى ئۆدىب ھىچ نىيە، بىجگە
لە خولىا و كەلكەلەى فەرزەندەكان كه چۆن لە ستەمى باوك
رزگاربان بىت، ديارە دواى كوشتنى باوكىش ھەستكردن بە گوناھ و
تاوان رۇحى ھەموۋيان دەھارپىت، ناچار رۇحى باوكە پىرۆز بەكن
به دروستكردى كۆتەل و پەيكەر و بتى داتاشراۋ يان تەوتەم وەك
رەمزىك بۆ زاتى باوكە، دواتر ترس و تۆقىنەكه تەشەنە دەكات و ئىدى
به خەپالى كوشندە و ماندووى كچەكان و كورپەكان ناچارن بەۋەى
رۇحى باوكە لە ناو دار و بەرد و شاخ و رووبار و بگرە ھەر ھەموو
رەگەزەكانى ناو سروشت پەرت و بلأۋ بكنەۋە، ئىدى باوكە دواى
مەرگىش ھەموو دونىايان لى داگىر دەكاتەۋە، به راي من قۇناغى
بىتپەرستى زادهى چەشنىك لە پەرستىن و سروتى پىرۆزكردەكانى رۇحى
باوان يان خودى باۋە گەورەيە كه ئامادەن بىن به قوربانىشى كه لە
چىرۆكى «سەرپرېنى ئىسماعىل - دا لە لايەن «ئىبراھىم» ى باوكىيەۋە
دەگاتە چلەپۆپەى ھەستكردن بە گوناھ و ئامادەگى بوون بە قوربانى
بۆ پاكبوونەۋە لە خەپالى كوشتنى باوكدا كه ديار دەبىت به «تابوو»
ۋانا ھەرامى ھەرە ھەرامەكان، باوكىش دەبىتەۋە بە «تەوتەم»، به
ۋانا رەمز و سونبولىكى پىرۆز بۆ رۇحى باوكە، كه دەكرىت كۆتەلىك

۱۳۱۱





میژوو که تا هه نووکەش ماوه و بۆتە یاسا و رێسا که تەخت و تاجی فەرمانرەوایی وەک میرات لە باوکەکانەوه بۆ کۆرەکانیان جێدەمێنن. دیارە رامیاری بە مانا مۆدێرنەکە ی ئەو رۆحە خێلگەرێیە هەڵدەوه شێتێتەوه چیتەر ریز بۆمیراتگری دانانیت بۆ بەرپۆه بردنی ولاتیک و نەتەوه بەک، بەلکو پەرورەدی مۆدێرن که ئێمە نیمانە تەنها ریز لە تواناکانی تاکەکەسەکان دەگریت بۆ هەلبژاردنی هەر کار و ئیشیک و پۆستیک، دوا جار سەرۆک بەر لە هەر شتیک بۆ خۆی هاوڵاتی/هاونیشمانییە و بەس، ناییت پیگە و پۆستەکە ی جێگە ی ناز و فیز و هەوا و دەبدەبە ی تیدا بییتەوه. ترسی هەرە گەورە ی من ئەوه یە که ئێمە لە ماوه ی ئەو بیست و شەش سالیە ی رابردوودا نەمانتوانیوه کچان و کورانی نەوه ی تازه وا پەرورەدی بکەین که تەبیار و ئامادە بیت بۆ خۆسەرقالکردن بە زانست و زانیاری، ویست و ئیرادە گەری لەواندا بچینین، ئاوهز و عەقڵیک ی رهخنەگرانە ی هەبیت، خۆی لە ترس و شەرم رزگار کردبیت، بەر لە خویندن بۆ و دەستەتانی پیشە، بیر لەوه بکاتەوه چۆنچۆنی بیت بە مرووف، بە بۆچوونی من و ئامادە گیم لە ناو ژمارە یەکی زۆر لە قوتابخانەکاندا وەک سەرپەرشتیار هیشتا سزادان و ئەشکەنجەدانی کچەکان و کۆرەکان ماون. لە راستیدا ترسی سەرەکیم لەوه دا چر دەکەمەوه که پرۆسە ی خەساندنی نەوه یەک لە دوا یە که کان: تاکە کاریکە که زۆر بە وهستایی و کۆششەوه ئەنجامان داوه.

***تۆ زۆر جار باسی کۆمەلگای نێرسالاری دەکیت و دەتیت هەموو شتەکان لەم کۆمەلگایە ی ئێمەدا بۆ نێرەوزه، بگرە وێنە ی باوکی سەتەمکار لەسەر ئاستی خانەوادهدا که بە ناوی پیروزییەوه**



بازان

زىندانىكى بونىياتناو لە ئەدەبىياتى تۇدا

ئامادەگى زەق و زۆرە، كەچى ھەمان ئەو

وئەھى كەلەگا و دىكتاتورە لە ژيانى رامىارى

و كۆمەلەتەسى و ئابوورى و كۆي پانتايى و

جومگەكانى كۆمەلگاي ئىمەدا سەدبارە دەبىتەوہ.

ئەوہيان لە ھەموو كۆر و كۆبوونەوہكانى تۇدا دووبارە دەبىتەوہ؟

ئايا بە راست زەخمى ستەمەكە وەھا كوشندەيە؟

شېرزاد ھەسەن: بەلى.. ئەوہى دەگوزەرىت گېردانى دۆزەخىكە

بۆ ھەموومان، بەلام ھەر ھەمووان خۇيان لە بىنين و دركاندنى

دەدزەنەوہ. گرى ئۆدىب، ياسا و رىسا ئاسمانى و سەرزەمىنى باوانى

پىرۆز كىرەوۋە كە كەم كەس ھەيە بوپىرىت گومان لەو پىنگە پىرۆزەي

باوكە ستەمكارەكان بىكات لەسەر ئاستى كۆمەلەتەسى و ھەم رامىارى،

دىارە لە سەرەوہ ئامازەمان پىكىرد ئەو كاتەي نەپىنىيەكانى ئەفسانەي

«ئۆدىب - ي پادشا» مان دركاند، پىرۆزىيەك كە لە ئاكامى كوشتنى

باوكەوہ بە دەستى فەرزەندەكانى دەگاتە ترس و تۆقىنىك كە بە

پەرسىتى باوك كۆتايى دىت، دەئاوسى و دەپەنمىت و قەبە و گەورە

دەبىت لە خوداوەندە دىرىنەكاندا دەبىت بە سروتى ھەزار شىوہ

لە پەرسىتن، دواترىش لە ئايىنە ئىبراھىمىيەكاندا بە يەكتاخوايى دەگات

و مرۆفابەتى پىوہى پاند دەبىت و تا ھەنووكەش بەردەوامە. ھەلبەتە

كارەساتى پىرۆزىش دەبىت بە مايەي تەلاقدانى ھەم كوشتنى عەقل

و ئاوەز. دەبىت ئەوہش بزىنن كە ھەر سى ئايىنە ئىبراھىمىيەكە

زادەي باوكسالارىيە و ھەم دووبارە بەرھەمپەنەرى نىرسالارىيە بە

زەخم و زىادەيەكى زۆرەوہ.

دەزىكى ئايىيا بۇ خەرو لىكۆلەنەوہ دەرىمىكات

بازان



ناو له «حهوا» ده نیت: ههوا، ههوا بۆ خوئی خامۆشه و گوپرایه له. بیرمان نه چیت که گوناھی یه کهم خراوه ته ئه ستوی «حهوا» که له پای ده مبردنه بۆ میوهی قه دهغه کراو و فریودانی ئادهم بۆ تامکردنی میوهی هه راکراو، پاشانیش ترۆکردمان له به ههشت، ژنان کهم عه قل و کهم دین هه ژمار ده کرین له لایه ن پیاوانه وه که بۆ خوئی وای لیدیت که ئه اندازه سازی ره وشتپاریزی و مۆپال له لایه ن پیاوانه وه بۆ ژنان دا به زرین، یه که مین گومانی له میراتی ئه و کولتوروی نیرینه بۆ خوئی نه خسه ی کیشاوه له زمانه وه دهستی پیکرد، چونکه هیچ فکرپکی سپی و رهش له ده ره وه ی زمان بوونی نییه، زمانیک که له «ئادهم» وه تا هه نووکه هی پیاوه کانه و کوی یاسا و ریسا کانی به قازانج و سوودی ره گه زی نیرینه نو سوراوه ته وه، به لام بۆ تا هه نووکه نه گۆراوه؟ چونکه پیاوان و ژنان پیکه وه هیچ گومانیکیان له م زبل و زاره نییه کا به پیروز ناسراوه، سه رباری ئه وهش هۆشیارییه کی زۆر و زاحل ده ویت پیاوان بینه پای ئه وه ی شهرم له خوئیان بکه ن و ئه و یاسا و ریسا یانه هه لبه شهیننه وه که سته م و بیدادی تیدایه ده رهق به ژنان. بگره «حهوا» و کچه کانی که دایکان و خوشکان و کچان و هاوژینه کانی من و ئیوه یه کراون به هاوړپیی شه یان، گوا یه ئه وه شه ی تانه که هانی «حهوا» ده دات له سیوه هه راکه به خوات. ژنان بۆ هه میشه له لایه ن نیرینه کانه وه هه م راکراون و هه م راوکراون. ژنان بۆ خوئیان بر وایان وایه شایسته ی جوړه ها سزان که بهر نه فره تی یه زدان که وتوون، بگره من ده یه ها جار له ژنان و کچانم بیستوه که وتوویانه، «خوشکی خوم.. ئیمه له په راسووی خوار و خپچی ئادهم خولقاوین و تازه هه رگیز راست نابینه وه.» له راستیشدا ئه م

*هۆکاری ئه وه چیه، که زۆر جار له ناو ئه م کۆمه لگا نیرسالارییه دا که تۆ زۆر دووپاتیده که پته وه، ژنه کانیش هه مان نواندن و نمایشی پیاوان دووباره ده که نه وه؟ بۆ ئه وونه: ترس له مینه بوون و بگره خو به گونا به راکردنیکه به رده وای ژنان بۆ خودی خوئیان و هه م بۆ یه کتری، هاوکات هه موو هه وله کانی ره گه زی مئ بۆ ئه وه یه نیرینه کان ئاسووده بکه ن هه تا گه ر له سه ر حیسابی به ده ختی خویشیان بیت؟ _ شیزاد هه سه ن: تیگه یشتن له وه ی بۆچی ژنان که وتوونه ته ژیر هه ژموون و ده سه لاتی پیاوه کانه وه و امان لیده کات بگره پینه وه بۆ کوی میژووی سته م له سه ر ئاستی مرؤفایه تی و پاشان له سه ر ئاستی سته می نیرینه ده رهق به مینه. ئه وه یان ده گه رپته وه بۆ داگیرکردنی میشکی خامان له لایه ن پیاوه کانه وه له ریگه ی هه زاره ها به ند و داو و ته پکه و ته له و فاقه و یاسا و ریسا ئاسمانی و هه م سه رزه مینییه کان، که میشک داگیرکرا، ئیدی زۆر ئاسانه کچه کان و ژنه کان بخه ینه ژیر رکیفی خویمان و جله وگیری ئیمه ی نیرینه بن، بگره خودی زمان تا هه نووکه زمانیکه هی نیره و له به رژه وه ندی نیریش خوئی ده نویتیت، بگره هه ر له سه ره تای ئه فسانه ی خه لپقه ته وه که یه زدان «ئاده م و هه وا» دروست ده کات، له هه ر سئ ئایینه که دا به ئه اندازه ی زۆر یان که مه وه جه خت له وه کراوه ته وه که «حهوا» له پیناو «ئاده م» دا خولقاوه، بگره چه ندین فره مووده ی باوه پیکراو هه یه که جه خت له وه ده کاته وه که ره زامه ندی یه زدان له ژنان په یوه سته به ره زامه ندی میرده کانیه وه، ده گو ترئ ئه وه «ئاده م» هه که ناو له شته کانی ده ور و به ری خوئی ده نیت نه ک «حهوا»، هه لبه ته به یارمه تی یه زدان فیتری ناوی شته کانی ناو سه ر وشت ده بیت، ئه وه «ئاده م» ه



ثایینی خاوهنی ئایدؤلۆژیا نییه، که نیازی
بیټ من و تو وا پهروهده بکات که
کوی په یامه کانی به پیروز بزاین و پهیرهوی
لییکهین، ئەدهب ته نها ټه و هیز و هوشیارییه
زال و زوره مان ده داتی که هه میسه پرسیین و

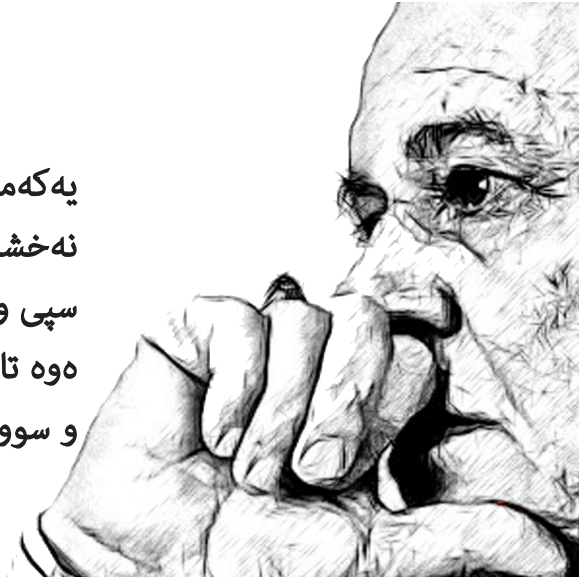
گومان بکهین، دیدگایه کی ره خه گرانهت پیده بخشیت، گورانکاری له
مروفتدا و په یادکردنی تیروانین و جیهانیینی تازه کاریکی ئاسان نییه
که له میانهی چهند سالیکی که مدا بیته دی، ټه وه یان کار و ټهرکی
پهروه دهی مودیرنه که مندالیکی تازه مان بو ئاماده بکات به مهرجی
گومانکردن له بریکی زوری ټه و میراته فیکری و فرههنگی و یاسا و
رئسا و نۆر مه کومه لایتیه کان بیټ به سه ره مشقی نه خشه و پلان
و ستراتیژی درټخایه ن، ټه و گورانکارییه رادیکاله ی ټیمه دیخوازین
کار و پروسه په کی میژوو ییه و عه قلی گه وره و ویست و خه ونی

روانینه زاده ی زمانی خوار و خپچی نیرگه لیککی خو به زلزانه، من
گومانم له وه ده نییه که ژنان دوا ی تیکشکانی دایکسالاری له به رامبه ر
باوکسالاریدا به ته واوی له ناو میژوودا جیله ق ده بن و وه ده ر دهندرین،
چونکه پیاو به ته نیا خو ی ده کات به خاوه ن میژوو. فه رموو سه یری
ناو هه ر هه موو کایه کانی ژیان بکه، نه له ناو کایه ی ئاینیدا و نه
له نا دونیای رامیاری و نه له بازار و سه رمه یگوزاریدا ژنان ئاماده نین،
نه ک خو یان هه ز به وه بکه ن.. نه خیر، به لکو پیگه ی خا مان له هه ر
س ی کایه که نزمه و ریگا پندراو نیه ژنان کبیرکی و مملانی ده گه ل
پیاواندا بکه ن.. کاری نه کرده یه. گو ی له م فه رموو ده یه بگره سه باره ت
به خا مان، «من له دوا ی خو م هیچ فیتنه یه کم به جینه هیشتوو له
ژنان زیانه خشته به رامبه ر به پیاوان.

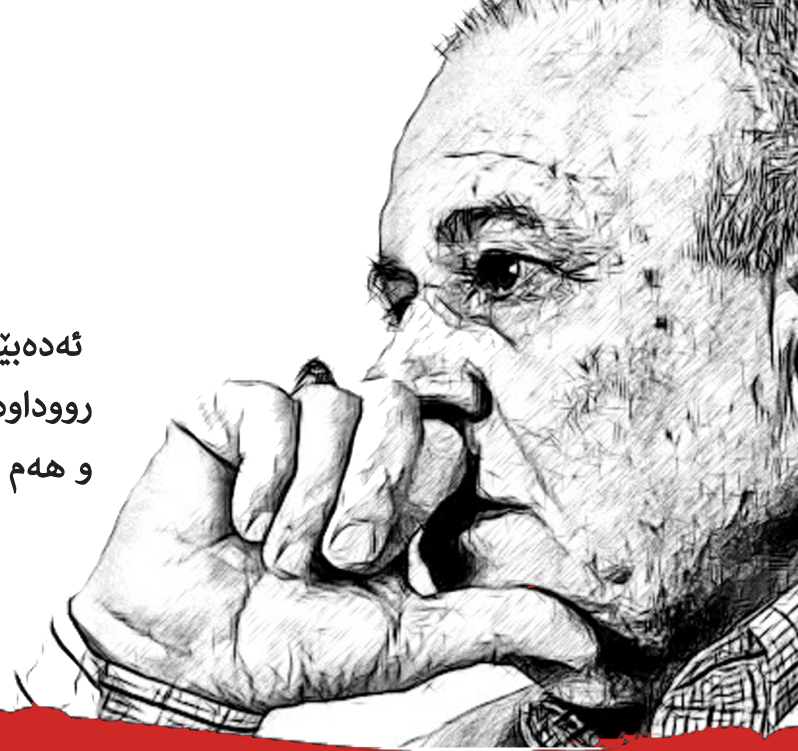
*ئه ده ب چون ده توانیت هه موو ټه م تیروانینه بگوریت؟

_ شیزاد هه سه ن: سه ره تا گو تم که ټه ده ب وه ک سیاسه تبا ز و رابه ری

یه که مین گومانی له میراتی ټه و کولتووره ی نیرینه بو خو ی
نه خشه ی کیشاوه له زمانه وه ده ستی پیکرد، چونکه هیچ فکریکی
سپی و ره ش له ده ره وه ی زمان بوونی نییه، زمانیک که له «ئاده م»
هوه تا هه نووکه هی پیاوه کانه و کوی یاسا و ریساکانی به قازانج
و سوودی ره گه زی نیرینه نووسراوه ته وه

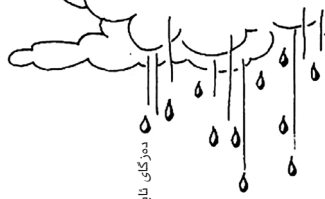


ئەدەبىيەت ئاپرۇوبەره نەبىت و پەردە ھەلنەداتەو ھەسەر
رووداۋە سەير و سەمەرەكان و گۆبەندەكان و ئەو ژيانە تراژىدى
و ھەم كۆمىدىيەى مروۇف.. كەواتە ھىچى نەكردوۋە،



بۆچۈن و شىكارى و لىكدانەۋەى خۇيان ھەبىت لەسر ئەو ئەزموون
و زانست و زانباريانەى كە دەخپتە بەردەست و چاوانيان. ئەركى
پەرۋەردەى تازەيە كە خەون بە دامەزرندى جىھاننىكى تازەۋە بىنپىت،
ئىمە تا ھەنوۋكە نەمانكردوۋە، كەواتە سەير نىيە لە شكىستىكەۋە
بۆ شكىستىكى دىكە درىژە بە ژيانىكى سست و بى داھىيان و
خەون و خەيال دەدەين. پەرۋەردەى مروۇقدۆست و عەقلىدە پرۆژە
و خەونى ئەۋەى ھەيە كە قىرى ھونەرى ژيان و خۇشەۋىستىمان
بكات كە نەيكردوۋە. ئەۋەندەى من ئاگادار بم ولاتانى ئاوروپا لە
دوۋى دوو جەنگى وپرانكار توانيان كەم و زۆر بەخۇبكەون و روو لە
بەرياكردنى رۇحى ئاشتىەۋانى بكنە كە ئەۋەش بى پەرۋەردەى
مروۇقدۆستانە نەدەھاتە كايەۋە، پەشەلەتى ناۋەراست تا ھەنوۋكە،
بە كوردستانىشەۋ، خەۋىتىكى ۋاى نىيە ئومىدمان بە داھاتوو ھەبىت.
دىارە لە دوا راپورتى يەكپىتى ئاوروپا كە بۆ سەدەى بىست و يەك و

گەرەكە كە بە داخەۋە دەستەلانداران و پەرۋەردەكارانى ئىمە لەو
بىست و شەش سالەى رابردوۋا خەۋتبوون. ئەو گۇرانكارىيە زادەى
كەلەكەبوونى زانست و زانبارى و ماریفەتتىكى پىر و دەۋلەمەندە، ديارە
من ھىچ ئومدىكم نىيە كە خانەۋادەى كوردان بتوانن مندالەكانيان
لەسەر خۇشەۋىستى فېكر و ئەدەب و ھونەر پەرۋەردە بكنە،
ھەموومان دەزانين قوتابخانەكانىش كاۋلەئاشن و بگرە كچەكان و
كوپەكانمان لە كىتب و زانست و زانبارى دەتۆرپن، سىستىمى پەرۋەردە
و فېركردنى ئىرە نەۋەپەكى تازەى دروست نەكرد كە ھىزى بىركردنەۋە
و شىكارى و لىكۆلىنەۋە و خوۋپىندنەۋە و دونياناسىنى ھەبىت.. بۆيە
دونىاي ئىمە لە تووتىستان و كىلگەى داھۆلەكان دەچىت. لە ھەموو
دونىاي پىشكەۋوتوت لە ئىمە كچەكان و كوپەكان ھەر لە سەرەتاۋە
قىرى ئەۋە دەكرپن بەدەر لە بابەت و پرۆگرامەكانى خۇپىدن، عاشقى
خۇپىندنەۋە بىن و بگەرپن و بىنن و بىست بۆ ئەۋەى بتوانن بىر و



به تالانه.. هه موو ٿهو شتانهي که مرڻف
شهرمي ليدهکات و ليشي ده ترسيٽ، گهر
وا نه کات.. ده کريت ههر ناويکي دیکه ي لي
بنيت، به لام ٿهدهب و هونه ر و داهينان نييه.
رهنگه چهند خوئنه ريکي ته وه زهلي هه بيت که

دلئ نووسه ره که خوش بکات، به لام ناتوانيت خوئنه ريکي زيره ک
پهيدا بکات. گهر سه يري ميژووي ٿهده بيات بکه ين ٿيده گه ين که
بوچي له هه موو سه رده مه کاندا سانسور و چاود پري دهسته لاتداران

و که ساني کونه پاريز هه بوون بو خنکاندني دهنگي نازاد و دليري
نووسه ران، بگره به بيانووي سنوور به زانندن و شکاندني حه رامه کان و
قهده غشکيني ژماره به کی که م و زور له نووسه ران له جوگرافياي جياواز
و سه رده مه ڏيرينه کان و هه م له هه نوو که دا سزا دراون به توندرکديان
له زيندان و ٿه شکه نجه دان و شاربه ده رکردن و ترڙکردن و کوشتن،

جا چ به ناوي ٿايد يو لؤڙيان ٿاسماني بو بيت يان سه رزه ميني که
ههر دوو کيان پيرؤزيان بو خويان قورغ کردوه. رومانووسي ٿاير له ندي
«جيٽمس جويس» دارکاري کرا له سونگه ي بلاو بوونه وه ي کومه ٿه
چيروکي «خه لکاني ده بلن» گوايه ٿامازه ي به چهند کاره کته ريکي ناو

شاري «ده بلن» کردوه که ده ناسرانه وه، گوايه ٿاير بو به ره بووه، ههر
خودي ٿه و نووسه ره وته يه کی تووره ي هه يه که گوتوويه تي، «من
ناتوانم بنووسم به بي بريندارکردني هه ستي ٿه وائيدیکه!» «نه جيب
مه حفوز» يش له سه ر بلاو بوونه وه ي روماني «مندالائي گه ره که که مان»
له لايهن ٿيسلامييه توندرؤکان بهر چه قو درا. دوو نووسه ري ٿينگليز
که کوپ و باوک بوون: که له دوو قوناغي جياواز ده ژيان و هه م

هه زاره ي سٽيه م ٿاماده کرابوو، ٿايدا به ٿاشکرا دياره که گومانيان
له پهروه ده ي خويان هه يه که ٿه گهر ته ييار و ٿاماده نه بن ٿه گه ري
دووباره بو نه وه ي مه ترسيه کاني سه ده ي بيست ٿه گه ريکي دوور نييه،
به ٿايه تي له بواري توندوتيزي و ره گه زپه رستي و نايه کساني و بيدادي
و پيگه ي نرمي خانمان به به روارد ده گه ل پياوان، پيسبووني ژينگه
که ٿاو و هه وا و خاک گه نيوتر بوون له جاران.. سه رباري ترسيان له
کوژانه وه ي ٿه م ٿه سٽيره يه ي که ٿيمه له سه ري ده ژين له ٿاينده يه کی
نزيک يان دووردا.

***زور جاران ٿهده بيات ده ستکاري کومه لگا ده کات، کومه لگا ٿاسووده
نييه به و نووسه ره ي که باسي جوړيک له ٿايه هه نديه کاني کومه لگا
ده کات، بگره رهي ده کاته وه، مه به ستم ٿه وه يه ٿه ده ب ٿا چ راده يه ک
به مافي خو ي ده زانيت که په رده هه ٿما لئيت له سه ر نهنگي و
که موکوري و دارزاني کومه لگا؟**

شيزادحه سه ن: به بوچووني من، ٿه ده بيک ٿاير بو به ره نه بيت و
په رده هه ٿنه داته وه له سه ر رووداوه سه ير و سه مه ره کان و گو به نده کان
و ٿه و ژيانه تراژيدي و هه م کوميديه ي مرڻف.. که واته هچي
نه کردوه، گهر نه چي ته ناو چلپاو و زه لکاوه شاراوه کاني ناو شار
و گه ره که دوزه خيه کاني ٿيمه و شوڙ نه بيته وه بو ٿه و ٿه شکه وت و
به شه تاريخه ي وا له ناو ناخي هه مووماندا به، ره سمی ٿه و بره زوره ي
توندرتيزيه نه کات، که ژياني ٿيمه ي خويناوي و غه مگين کردوه..
سته مي نه براهه دڙي مندالان و ژنان، قسه يه کی نه بيت سه بارت
به و مٿه که و کابووسه ي ناومان ناوه ميژوو که درويه و نيما نه،
يان شوڙشي چه واشه، يان به داهو ل- بووني ٿه و هه موو پياوه

٢٩٣



ئەزمونىشىيان لە يەكدى ئەدەچوو، پتر سەرگەرمى نووسىنى رۆمان بوون، مارتن - ي كوپرى دەيگوت گەر باوكم رۆمانىك سەبارەت بە خانەوادەى خۆمان بنووسىت، هەموو وردەكارىيەكان باس دەكات، بەلام توخنى ژوورى نووستنى خۆى و دايكم ناكەويىت، بەلام جياوازي من لەتەك باوكمدا كە سەر بە نەوہەكى تازەم ئەوہە گەر منيش رۆمانىك سەبارەت بە خانەوادەى خۆمان بنووسم .. بەر لە ھەر شتىك دەرگاي ژوورى خەوتنى دايك و باوكم دەكەمەوہ. ھەلبەتە مەبەستى مارتن ئاشكرا و روونە.

زۆرىنەى مرۆفەكان حەزيان نىيە ئاويئەيەكيان بەدەينى و داوايان لىبىكەين سەپرى خۆيان بكەن گەر ھەست بكەن پيس و چلكن و ناشيرين. مەرجه ريز لە فيكشن يان ئەدەبى داستان - ئامپز بگرين كە برۆاي بەوہ نىيە كەسانىك ھەن فرىشتە و كەسانىكيش شەيتان.. نەخىر، بەلكو لە ئەدەبى گىرانەوہدا كە بە فيكشن ناسراوہ ئامازە بە راستىيەك دەكات كە نووسەران سەرگەرمى باس و خواسى ژيان و زىندەگىيەكن كە ھەموو شتىكى تىدايە، واتا فيكش توومارى باباتگەلپكە لە ژيانەوہ قەرز كراو يان وەك ژيان وايە بە ھەردوو ديوى جوان و ناشيرينى، بەلام بى داداگايىكردن و لە قەفەزنان، كەس سووك سەپرى كارەكتەرى «سوئيا» ناكات لە رۆمانى « تاوان و سزا» ي رۆماننوسى روسى «دۆستىوڤسكى»، كە ناچارە قوربانى بە لەشى خۆى بدات تاوہكو بتوانىت خوشك و براكانى بەخىو بكات، دەتوانين ئامازە بە سەدەھا كارەكتەرى بەدكار و شەپرانگيز بكەين كە لە برى رق ھەلگرتن ئىمە ھاوسۆزيانين. لە فيكشندا ژيان بە ھەموو رەنگە جياوازەكانەوہ خۆى دەنوئىت.

*تا چەند لەگەڵ ئەدەبى روتبوونەوہدايت، كە دامالئە لە ھەموو شتىكى رووكەشانە؟

شيرزاد حەسەن: ئەركى ئەدەبە كە دەمامكەكان دامالئە و مرۆڤ وەك خۆى دەرېكەويىت، بە تايبەتى لە بارى رۆحى و رەوانىيەوہ، واتا ناسينى ديوہ شاراوہكەى، ئەدەب پەلامارى ناديار دەدات بەر لەوہى خۆى لە قەرەى ئەو بەشە بدات كە ھەموومان پىي ئاشناين. ئەركى ئەدەبە كە ئاناسايى بكات بە ئاسايى و پىچەوانەكەشى راستە. بروا ناكەم تو مەبەست «پۆرنۆ» بىت سەبارەت بە ئەدەبى روتبوونەوہ، بەلام ھەموومان دەزانين كە ئەدەبى «ئىرۆتىكا» كە ديوہ سۆزدارى و عىشقىيەكەى مرۆفە پانتايەكى گەرەى لە ئەدەبىياتى جىھانى داگير كردووہ. بە برۆاي من مرۆڤى ئەم سەردەمە تووشى سەرەتان / شىرپەنجەى رۆحى بووہ كە مەرجه نووسەران ئاوپرى لى بەدەنەوہ نەك وەك پزىشكى دەروونى و بەس، بەلكو وەك ئەو نووسەرى كە چاوى چۆلەكەى ھەيە و ھەر چواردەورى خۆى دەبينئەت و دەپشكنئەت. من بو خۆم نووسەر وەك بىرلئدەر دەبينم كە ناچارە چەندين چينى زەوى و خاك ھەلبكۆلئەت تاوہكو دەگاتە ئاوى پاك ھەلقولاو، مەرجه نووسەرىش بە ھەزار فائۆسەوہ سەردانى ئەو ئەشكەوتە تاريكەى ناو ناخى مرۆڤ بكات، دەكرئەت من و تو و ئەوانىديكە دۆزەخىك لە ناو بوونى ئىمەدا ھەبئەت، نووسەرى ئازا ئەوہە كە بوپرئەت سەر بەسەر زاركى ئەو جەھەننەمەدا شوپر بكاتەوہ و بگرە پياسەى بە ناودا بكات، بە واتا من گەر وەك دۆزەخىيەكان نەسووتئيم: ئاخو چۆن بتوانم باسى سووتان بكەم؟



*هه موو ئه و نائوميدىيهى له ئەدەبىياتى

تۆدا ههيه، پهيوه ندى به وه وه ههيه كه

مرۆف ده مریت و بوونه وه رێكى نه مر نيه،

گه ر وه كو گلگاميش به دواى نه مریه وه بگه پرايه،

گریمان نه مری ده سته بکه و تايه. ئايا تۆ هه ر وا

نائوميد ده بوويت يان نه گه رى پرگار بوون زياتر ده بوو؟

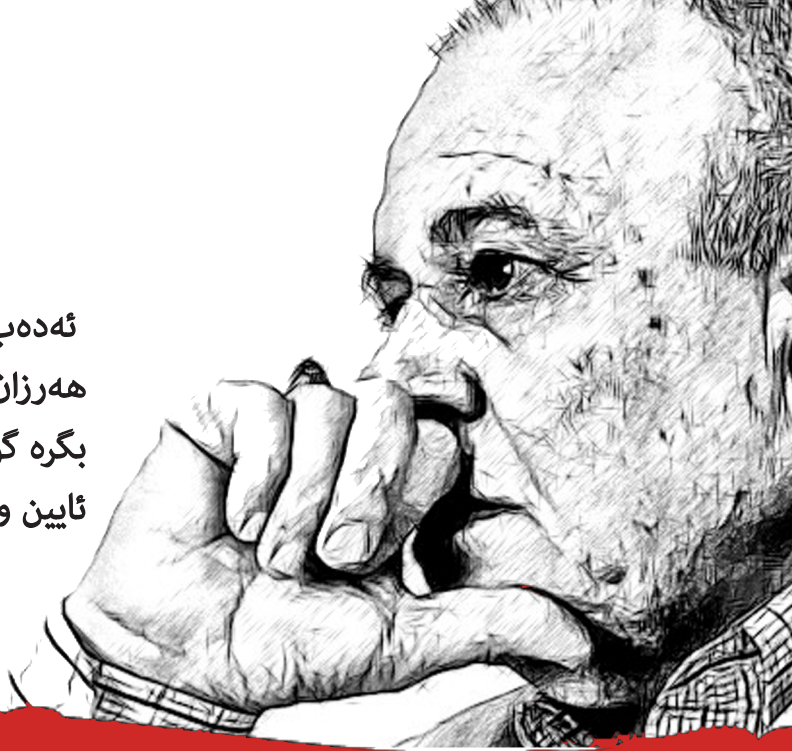
– شيرزاد هه سه ن: به بۆچوونى «ئه لبيير كامو» خودى مه رگ زاترين خوليا و بيروكه يه كه مرۆفى داگير كردوو. ئه گه ر مرۆف نه مريش بووايه بئ گرفت و كيشه نه ده بوو، گه رچى هه نديك بيريار و دانا و سوڤى مه رگ به كو تايى نازانن، به لكو به دريژكراوه ي ژيانى ده زانن. هه سه رته ي نووسه رێكى وه ك «گابريل گارسيا ماركيث» ئه وه بوو كه ئه زموونى مه رگ لاي نه بو ته نووسين، يان شاعيريكي وه ك «ئه دؤنيس» برواى وا به ئه و خودى مه رگه وا بكردوو مرۆف خودا به ك و قيامه تتيك بخوازيت. مه رگ بۆ خوڤى وه ك چه مكم و مانا تيمايه كى سه ره كى ناو دونياى ئەدەبىاتە. ئه وه ي كه بۆ من ما به ي با به خ و تيرامانه ئه وه به كه خه لكى ئيمه مه رگدؤسته نه ك ژياندؤست، غه ر به زه ي مه رگ و ژيان كه له مملاتيدان، پارسه نكي مه رگ قورستره له هى ژيان، به لام نائوميدى من هيج په يو ه ندى به تر سه وه نيه له مه رگ، به لكو هاوار يكه بۆ ژياندؤستى، به لام من ناچارم وه ك نووسه ر باسى ئه و مه رگه رستيه به كم كه رۆحى خه لكى ئيمه ي تاريك كردوو. من له هه ولى ئه وه دام گومان له مرۆف بكم، به تايه ته ي پياو كه له وه ته ي هيز و توانا ي په يدا كردوو، سه رگه رمى جه نك و راووشكاريه. ميژووى مرۆفايه ته ي ميژووى جه نكه هه ميشه به يه كانه.



دەرگانی ئالیسا بۆ ههرو ئیكۆلینیهوه دهریگهات

باران





ئەدەب دژى ئايدىۋولۇڭيايەكە كە فرىوى مروڧ بدات بۇ مەرگىكى
 ھەرزان، ئەدەب پىناسەى بۇ دۆزەخ و بەھەشت تەواو جىاوازە،
 بگرە گومانى لە ھەردووکیان ھەپە بەو شپۆە رەھاگەرپپەى كە
 ئایین و سىياسەت قۇل لە قۇلدا باسى دەكەن.

دۆزىنەۋەى جىھاننىكى ھاوتەرىب بوو لەتەك ئەدەبدا. راستى من
 ھاوسۆزى فەپلەسوفى يۇنان-ىم كە «ئىپىكوس»ە كە بروای وابوۋە
 كە» ئەم ناچار نىپە بىر لە مەرگ بكاتەۋە تا ئەو رۆژەى دەژى،
 چونكە كە دەمرىت ھىچ بواریكى نەماۋە بىر لە ژيان بكاتەۋە»،
 وتەكەى ئەو فەپلەسوفە زىدە پەندئامپزە. ھاوكات من پروام واپە
 كە سەگىكى زىندوو، گەر بەرەللا و تۆپىش بىت جوانترە لە شىرىكى
 مردوو كە پادشای دارستانە. ئەم رستانە بۇنى ژياندۆستى لىدیت،
 بەلام كابرای دىندار قىامەت دىنپتە بەر مالمەۋە و پەلەپەتى بگاتە
 خۆرىپەكانى ناو بەھەشت. ئەۋەى كە لە خۆرەھەلاتى ناۋەرەاست
 دەگوزەرىت مەرگدۆستىپە تا ئەۋپەرى شىتېبون.

***ئایین رۆلى ھەپە لەۋەى كە مەرگ جوان بكات؟**

_ شىرزاد ھەسەن: بىگومان.. زۆرىش بە داخەۋە، بە تاپتەتى مەرگ بۇ
 كەسانىك كە لەسەر زەمىن گىرۆدەن. لە راستىشدا مروڧ تاكە ئاژەلىكە

***كە ژيان ئەۋەندە پەش و ناخۆشە بۆچى مەرگ ھەلنەبژىرىن پىش
 ئەۋەى خۆى بىت؟**

_ شىرزاد ھەسەن: ھەلنەتە ھەندىك كەس لە نپۆەندى نووسەران
 و ھونەرماندان و فەپلەسوفان بە خۋاىشتى خۆيان مەرگيان
 ھەلېژاردوۋە، ناۋى گەرە و درەوشاۋەش بوون. من لە تەمەنى
 لاۋىپەتىمدا بىرم لىدەكردەۋە كە كۆتايى بە خۆم بىنم، چونكە
 زىندەگىم زىدە تال بوو، ۋەلى چوار ھۆكار نەيانھىشت دەستم بچىتە
 خۆم: تەنپايى و خەمى ناقۇلاى داپىك كە لە دۋاى من دە مندالى
 بىۋو، ستەمدىدە بوو بە دەست باۋكىكى قومارچى و دەستۋەشىن
 و ھەم جىنفرۆش، دوۋەمىان مۇسىقا بوو، نەك ۋەك ژەنيار، بەلكو
 من گوېرگىكى ھەمىشەپى مۇسىقا بووم، سىپەمىان كە دواتر ھەموو
 ژيان ئاۋەدان دەكاتەۋە: ئەدەبىيات بوو، چ ۋەك خۆپىندەۋە و چ
 ۋەك نووسىن. چۋارەمىان شاگەشكەبوونى من بە سىنەما كە بۇ من



کەسێک سورەتی « ئەنفال » بخوینیتەو
دەزانیت چی دەتێم کە هاندانە بۆ
تالانی و ئەتک کردن، ئەى چۆن عەرەبى
بیانان-نشین توانى بگاتە چين و هیندوستان و
کوردستان و ئیسپانیا؟ بە چەپکە گۆلەووە چوون
یان بە زەبرى شمشیر داگیریان کرد؟

***لەناو ئەو هەموو کێشە و گرفتەنەى ژياندا، هەر لە ئەفرینى
نێرسالارى کە بۆ تۆ بووئەتە کانگای سەتم، بىگرە هەتا ونبوونى مرۆف
خۆى. ئایا ئەرکى ئەدەب هەمان پەيامى ئایین و سیاسەتى هەیه کە
بانگەشەى بەخشینی ژيانىکى خۆش و شکۆمەندى و بگرە رازاندنەوێ
بەهەشتیکە لەسەر زەمین یان لە ئاسمان؟ سەربارى ئەوێش دەتێو
هەر دوو کایەى ئایین و رامیاریدا مرۆف بووئەتە چەقى بىرکردنەووە
و هەم نیازانە بیکەن بە خودان ژيان و سروشت و بگرە هەموو
گەردوون. ئایا وایە؟ ئەى ئەدەب نیازى بە چیه بە بەراورد لەتەک
ئەو دوو بانگەشەیه کە تۆ خۆت گومانەت لەوێدا چە بۆتەووە کە
هەردووکیان زەریای خوینیان بەرپا کرددووە؟**

شیرزاد حەسەن: ئەدەب هیچ نایدۆلۆژیاپەکی فەرمى نییه و
بانگەشە و مژدەى هیچ بەهەشتیکى پێ نییه، هاوکات سوپەرمارکیتی
نییه کە وەک هەر دوو کایەى سیاسەت و ئایین بە تەن خەون
و هیوا و ئاوات بفرۆشیت. ئەدەب دژى نایدیۆلۆژیاپەکە کە فریوى
مرۆف بدات بۆ مەرگیکی هەرزان، ئەدەب پێناسەى بۆ دۆزەخ و
بەهەشت تەواو جیاوازه، بگرە گومانى لە هەردووکیان هەیه بەو
شیۆه رەهاگەرییەى کە ئایین و سیاسەت قۆل لە قۆلدا باسى دەکەن.

کە نازانیت بژى. زۆربەى بیریار و دانا و زانا و فەیلەسووفەکانى کۆن
و نوێ بەدیین بەرامبەر توخمى مرۆف، لە هەنووکەدا ئاو و هەوا و
خاک پيس و بۆگەن بوون، خەریکە ئەم ئەستێرەپەى ئیمە دەکوژیتەووە،
دەى باشە.. بیجگە لە مرۆف کام گیاندار ئەو کارەى کردووە؟ گواپە
مرۆف خەلیفەى خودایە لەسەر زەمین، دەى ئەگەر مرۆف دڕندەى
خودا بووایە: چۆن شەپانگیز و بەربادىکى لێدەردەچوو؟ ئایین رۆلێکى
گەورەى هەبوو لە رازاندنەوێ مەرگ، بگرە مەرگى کردووە بە
فریادرس و هەم گەشتن بە فیردەوسى پێ لە حۆرى و غیلمان، بە
تایبەتى ئایینى ئیسلام، مەگەر هەمووتان گویتان لە تەلقینى سەر
مردوووەکانى خۆمان گرتوووە کە مەلا دەژنەوێت، « لقد خرجت من
دار الغرور.. و دخلت الى دار السرور. لقد خرجت من دار الفناء.. و
دخلت الى دار البقاء » کە مانا کوردییهکەى سووک و پووچکردنى
ژيان و دونیاپە و ئەو دونیاش هەوارى خۆشى و نەمرییه.

فتوحات و غەزەواتى ئیسلامییهکان بە درێژایى مێژوو مژدەى داوہ
بە جەنگاوەرەکانى کە گەر شەهادەت وەدەست بێنن، بە جلی
خویناوییهووە لە ناو بەهەشتدا دەرحال زیندوو دەبنەووە. بگرە سوپای
عوسمانلییهکان کە بەرەو هەر شوێنیک ئەسپیان تاو دەدات مژدەى
ئەتک کردنى ژنان و کچانى غەیرە دینیان بە جەنگاوەرەکان دەدا،
سەربارى تالانى و داگیرکردنى خەلک و خاک پیکەووە. کەسێک بە
قەد چۆلەکەیهک دەماغى هەبێت ئەو مێژووہ خویناوییه بخوینیتەووە
تێدەگات مۆتیفى سیکس و هەووس کە لە بەهەشت چنگ دەکەوێت
بۆ شەهیدەکان شاخەونى خەونەکان بوو، هەمیشە مەرگ و سیکس
دووانەى یەک سەک بوون دەتێو ئەو کولتور و میراتە شەرمەپنە.



ئەدەب دژى ھەر چەشەنە «يوتوپيا» يەكە كە دەكرىت ناوى بىئىن شارى خەنەكان، بەلكو ئەدەب ژيان وەكو خۆى وئنا دەكات كە ھەموو رەنگەكان لە خۆى دەگرىت، بە قوولئىش ئەو توكارىيە بۆ زىندەگى تالى ھەموومان دەكات. ئەدەب ھىچ دروشمىكى زىيىن و خەنھىنى نىيە تاوھەكو خەلكىك لە دەورى خۆى كۆ بىكاتەو، بەلام ئايدۇلۇژيا ئاسمانى و سەرزەمىنيەكان خەلكيان گىرداھە بە ناوى پىرۆزى و پەھاگەرى و قۆرغىكردىنى ھەر ھەموو ھەقىقەتەكان و جەختكردەنەو لەسەر يەقىنگەرايى و فروشتىنى مژدە و مزگىنى بە نرخى خويىن و فرمىسك و ئارەقە، كە ديارە ئەدەبىيات ئامادە نىيە حىساب بۆ ھىچيان بىكات. لە ھەمووى گىنگىر ئايىن و سىياسەت بە بى «دۆگما» و «يوتوپيا» ئاژىن كە ئەدەب ھەردووكيانى تەلاقداھە، بەلكو كاركردى ئەدەب بۆ خۆى گوماكردەنە لە پىرۆزى و دۆگما و يوتوپيا. مەن ھاوسۆزى وتەيەكى گەوھەردارى «ئەلبىر كامو» م كە دەفەرموئىت، «ئايىنى تازەى مەن خودى ئەدەبە.» كە ديارە ئەم وتەيە بۆ خۆى گومانكردەنە لە ئايىن بە مانا ھەرە باو و ترادىسيۆنەكى.

*كەواتە ئاتوانىن وەك فرىادەرس تەماشاي ئەدەب بىكەين؟

_ شىرژاد ھەسەن: نەخىر و ھەرگىز.. كۆى پرۆژەى ئەدەب و پەيامەكى گومانكردەنە لە ھاتىنى فرىادەرس كە ئايىن و سىياسەت كرديووانە بە پاپە و بناغە و چەترى خويان، ئەدەب بە شىپوھەكى ناراستەوخۆ خەونى ھاتىنى فرىادەرس و پالەوانى رىزگاركەر ھەلدەوھە شىئىتەو. ھەر بە راستىش كارەساتە لە تاو ھەموو گىرەت و كىشە و تەلرگە كۆمەلايەتى و رامىارى و ئابوورىيەكان لەسەر زەمىن نەتەوھەك چاھەرانى فرىادەرسى دىوبەزىن بىت وەك لە ئەفسانەكاندا ھاتووە

*كەواتە ئەدەب ھۆشيارى بەرھەم دىئىت و تىرپان و بىركردنەوھى مەردومگەل زىاد دەكات؟

_ شىرژاد ھەسەن: ھەلبەتە ئەدەب بەو ناسراوھە كە بۆتەيەكە زۆرىك لە كۆى زانىارى و مارىفەتى مەردمگەلى لە خويىدا كۆ كرديوئەو، سەربارى ئەزموونى پىر و دەولەمەندى جوگرافيا جىاوازەكان، ئەدەب بۆ خۆى خوانى خۆشەويستى و كۆكردەنەوھى ھەموومانە لەسەر ھەمان سەفرەى داھىتان و جوانى، ئەدەب خاوەنى ھەزاهە ئەندازىارە كە پردى درىژ و بتەو و تۆكمە لە نىوان خەلكانى ھەر ھەوت كىشەوھەكە دروست دەكەن كە مەھالە پىروخىت. ئەدەب كەلەكەبوونى كۆى ھۆشيارى و زانىارى عەقلە گەورەكانى سەرجەم مەرقاھەتەيە، ھەر ئەوھەشە واىكردووە خويىنەرى ھەمىشەيى ئەدەبىيات بۆ خۆى دەبىت بە رەخنەگرىكى وىژدان زىندو، ئەدەب ھىزى



بکه‌م.. به‌لام هاوکات نه‌هیلێت عاشقی
خۆم بم به‌ دیوه ناریستی و
خۆپه‌رستییه‌که‌ی.. به‌لکو بۆ هه‌میشه‌ گومانم
له‌ خۆم هه‌بێت که زۆرم ماوه بيم به‌ نووه‌سه‌ر
و ئینجا مرۆف... تائه‌وو.. هه‌شتا زۆرم ماوه که منی
پێه‌وگه به‌ گاگۆلکێ بۆی ده‌خشم. ده‌ی.. گوايه من کرێکار و شاگردی
ناو دونیای ئەده‌بیاتم.. دوا نیازی خۆم بۆ ئیوه‌ ده‌درکێنم که له‌وه‌دا
چېری ده‌که‌مه‌وه: گه‌ر ئەده‌بیات سوود و که‌لکی بۆ هه‌یج که‌سانێک
نه‌بوویت، ئەوجا منیش وه‌ک ئاغزه‌ نووسه‌ر سوود و مانایه‌کم بۆ
هه‌یج که‌س نه‌بوویت.. وه‌لی ئەوه‌نده‌م به‌سه‌ که‌ دای ده‌یه‌ها ساڵ
له‌ کایه‌کردنی من ده‌تێو ئەده‌بدا هه‌یز و توانایه‌کی به‌ من به‌خشیوه
که‌ بۆ هه‌تاهه‌تایه‌ له‌ خورافاتێ «ئایین» و «سیاسه‌ت» و مزگینێ و
مژده‌ فالسۆکانی رزگارم بێت و نه‌شترسم که‌ تاوه‌کو ناو جه‌رگه‌ی
جه‌هه‌نهم رێکه‌م و باکم به‌ هه‌یج نه‌بێت..! ده‌ی له‌وه‌ جوانتر گه‌ره‌که
ئه‌ده‌ب چیدیکه‌م پێبه‌خشیت!

دارشته‌وه‌ی بابه‌ت : ئاسان عه‌بدوڵلا

سازاندنی دیالۆگ و فه‌راهه‌مکردنی رۆحی ئاشتی‌هوانی هه‌یه‌ که
ناهیلێت په‌رت و بلاو ببینه‌وه، ریک پێچه‌وانه‌ی هه‌ر دوو کایه‌ی ئایین
و سیاسه‌ته، به‌ تایبه‌تی لای خۆمان، که‌ بۆ هه‌میشه‌ وایکردوو خۆمان
به‌ پیرۆز بزاین و ئەواندیکه‌ گلاو و چه‌په‌ل، هاوکات ده‌مانکه‌ن به
دۆژمنی به‌کتری به‌ ناوی جیاوازی بیه‌ر و بۆچوون و فه‌لسه‌فه‌ی سیاسی
جیاواز و خودای جیاواز و درپۆنگ و مۆن و کینه‌باز و شمشیره‌هه‌ین.
بپرای ته‌واوم به‌وه‌ هه‌یه‌ که‌ دوورکه‌وتنه‌وه‌ له‌ ئەده‌بیات و هونه‌ر
که‌سانی ساغله‌م و ئاوه‌زدار و عه‌قلزه‌ده‌ دروست ناکات. من له‌ دای
ته‌واوکردنی زانکۆ پتر ئاشنا بووم به‌ سایکۆلۆژیا و سۆسیۆلۆژیا که‌ سه‌ر
به‌ زانسته‌ مرۆیه‌کانن، به‌لام چونکه‌ له‌ ته‌مه‌نی چوارده‌ ساڵیه‌وه
به‌ ئەده‌بیات ئاشنا ببووم، هه‌ستم کرد خۆیندنه‌وه‌م بۆ ئەده‌بیاتی
نه‌ته‌وه‌کانی دیکه‌ رێگای بۆ کورت کردوومه‌ته‌وه‌ که‌ ئاسانه‌ر له
سایکۆلۆژیا و سۆسیۆلۆژیا که‌لک ببینم و قوولتر خۆم و خه‌لکی بناسم،
دواتر بۆم ده‌رکه‌وت که‌ زانسته‌ مرۆیه‌کانیش سوودێکی زۆریان
له‌ ئەده‌بیات وه‌رگرتوو، هه‌ر له‌به‌ر ئه‌وه‌ش بووه‌ که‌ من زانیم
نووسه‌رێکی وه‌ک «دۆستۆئیسکی» هه‌مان هه‌یز توانای «فرۆید» ی
هه‌بووه‌ له‌ ناسینی مرۆف به‌ هه‌موو ئه‌و نه‌پنی و گری و ترس و
درمه‌ رۆحیه‌کانی که‌ که‌م و زۆر له‌ ناو هه‌مووماندا په‌گی داکوتاو.
بۆ من ئەده‌ب نازه‌نیه‌ترین یاره‌ که‌ هه‌موو رۆژیک به‌ رۆچکی نازه‌وه
پێشوازییم لیده‌کات، ئەفسوونی ئەده‌ب له‌وه‌دایه‌ که‌ ماریفه‌ت و فیکر
و زانیاری و ئەزموونی هه‌موو دونیا ده‌خاته‌ به‌ر ده‌می من، به‌لام به
خۆشی و چێژ و غه‌مێکی سه‌نگین و مرۆفچه‌روه‌رانه‌ که‌ هه‌موو رۆژیک
ده‌مکاته‌وه‌ به‌و منداله‌ی بۆ هه‌میشه‌ سه‌رسام بم و بپرسم و گومان





خۆكوشتن و نووسين

له گه‌ل: شه هيد كه وئۆسى
سازدانی: گۆران په ئوف



بازار

301 كوفار يكي ئەدەبىي وەرزيه



ئەركىن ئالدىدا بۇ ئىكرو لىكولۇپىنە دەرىجىكەت

ئەوھى وەك خود كوژى لاي(ئادەم
 و ھەوا) وەك سزاي مەرگ لە لايەن
 خوداوە بۆتە قەدەرى مرۆف لە كۆتايدا جگە
 لە فزولى و كونجكاوى ھۆشيارى بەرامبەر بە
 خودا و دەوروبەر و خودى خۆت شتىكى ديكە

نيە . مرۆف ناتوانى تەنھا دەست لە ملانى بەختەوهرى بىت، وەك
 چۆن ناتوانى بىكارو گياندارىكى بەھەشتى بىت، واتە مرۆف بۆ ئەو
 نەكراوە بى پەنج و عەزاب و ئەشكجە درىژە بە ژيان بدات. خودا
 بە تەواوى ھۆشيارە بەرامبەر بەم رەگەزە نەسرەوتەى مرۆف، ھەر
 بۆيە دەلپت من تۆم لە خودى خۆم خولقاند، چونكە لە كۆتايدا
 خوداش كونجكاو و فزولى و كارگەرە، وەك چۆن مرۆف چىژ لە
 ئەشكەنجە دەبىنيت ھەرەھا خوداش لەگەل ئازاردا سەروركارى
 ھەيە. ئەگەر لە ئەفسانەى (ئادەم و ھەوا) ھەوا لە پەراسوى
 ئادەمەو خولقانى، ئەو گومانى تيدا نيە كە بەشى خراپەى ئادەم
 بوو، بەوھدا كە ھەوا ئادەم فرىودەدات و سىوھەكەى دەرخوارد
 دەدا. دواجار لە سەربوردەى (ھابىل و قابىل) دا ھەمان لايەنى شەرو
 خىر دووبارە دەبىتەو، لىرەو دەكرى بلپىن مرۆف لە پىناو ژياندا
 جەنگاوە نەك لە پىناو مردندا، ئەو مرۆفە پشت دەكاتە خودا و
 باغەكانى، ئەو مرۆفە لە خودا ياخى دەبى و بەرەو ژيان ھەلدپت،
 پرسىار لەسەر ھەلەى ئىختىيارى ھەلپژاردنى بەھەشت يان ئەگەر
 رەوا بىت بلپىن دۆزەخ نيە، بەلكو پرسىار ئەوھەيە كە مرۆف خاوەنى
 بريارو ياخى بون و ھەلپژاردنى چاكەو خراپەيە، تەواوى سىنارىو كەى
 خودا لە باغى عەدەن لە پىناو تۆخ كردنەوھى ئەم رەگەزە نەسرەوت

بازار



*دەمەوئىت سەرەتا لەو پرسىارەو دەست پىنكەم، كە پىشەيەكى
 دىنى ھەيە، مەبەست لپى روداوى ئادەم و ھەوايە، ئەوھى لەسەر
 ھەلەيەك فرىدەدرىژە سەر زەوى و تەواوى نەوھەكانيان باجى
 ھەلەى ئەوان دەدەن، كەوايە لەم گۆشەنىگايەو ھەوھى پاستە
 قىنەى مرۆف بەھەشتىكە و زەوى بەجۆرئىك لە جۆرەكان دۆزەخى
 ئەو بەھەشتەيە! پوختەى پرسىارەكەيە ئەوھەيە: ئەو چركانەى
 مرۆف ھەست بە ناھارامى دەكات و بىر لە شكۆمەندى خۆى
 دەكاتەو، مەگەر رەوانىيە ئىتر پەركردنەوھى ئەم جۆرە لە ژيان؟
 ياخود پەركردنەوھى ئەم ژيانە لەپىناو ئەوھى ھەستدەكرىت باجى
 ھەلەيەك دەدەن؟

_ شەھىد كەولۆسى: ئەوھى وەكوھەلەيەك دەخرىتە ئەستۆى ئادەم
 و ھەوا لە خواردنى سىوى عەدەن، ھەلەى تىورى و مېتودۆلۆژى بە
 دواى خۆيدا ھىناو، ئەگەر قەرارىبىت سىوھەكەى عەدەن بەرى درەختى
 مەعريفەو ھۆشيارىبىت، كەواتە راستەوخۆ بەر ئەو ئىپۆتىزە دەكەوين
 كە خودا نەبوىستوو ئادەم و ھەوا چاويان بكرىتەوھەو لەبەرى
 درەختى زانىبارى و ھۆشيارى بخۆن، چونكەخودا بەوھ ھۆشيار بوو
 كە تەنھا چەكى مەرگى خۆى لە ھۆشيارى ئەوى دىكەوھە بەرھەم
 دپت، خودا لە بىيلدا بە ئادەم دەلپت (ئەگەر لەبەرى درەختەكانى
 عەدەن بخۆن دەمرن!) واتە مەرگ و فەنابوون مېژوھەكى درىژترى
 بەر لە ئادەم و ھەوا ھەيە، ئادەم و ھەوا بەرلەوھى فرىدەدرىژە سەر
 زەوى بە خواردنى ميوھەكانى عەدەن خودكوژيان كرووھ خودكوژيەك
 لە نيوان كات و شوپىن و خراپەو چاكەدا، بەلام خودا لە رېگاي ئەم
 سەرىپچىيەوھە دىيان تىرىت بۆ مەرگىكى درىژ خايەن و تۆزە تۆزە،

ئىختىيارى، خود كوژى لىرەيا دەگاتە كەمالى دۆزەخ، ژان ژاك رۇسو
 دەر بارەى جەھەنەمى لەزەت قسە دەكات، ئەو پىيى واپە نوستن
 لەگەل بانويەكى نەجىيدا ئەوئەندە لەزەت بەخشە وەك ئەوہى بە
 دلىكى خۆشەوہ لە قولاي دۆزەخدا سەما بکہىت، سەيركە براكەم،
 چىژ و لەزەت چۆن دەتوانى دۆزەخىكى دل رڤىنبى، دواچار بۆچى
 ئەبى ئەشكەنجەو ئازار فېردراو يان نەفرەت لىكراوىك بن لە لاين
 مرۆڤەوہ؟ لە كاتىكدا تاكە هيوای مرۆڤ لەو دۆزەخەوہ دەست
 پىدەكاو ھەر لەوئىشدا كۆتابى دىت؟

* بەگشتى قسەيەك ھەيە كە بەچەندان شپوہ كراوہ دەر بارەى
 ئەركى بنەرھتى ئەدەب، ئەويش ئەوہيە كە پىويستە ئەدەب لە
 خزمەتى مرۆڤ دا بىت، يان بە شپوہيەك لە شپوہكان ئەدەب يانى
 ئىشكردن لە جوانكردى دنيادا، بە بۆچوونى ئپوہ ئەم ديدە ديدىكى
 سروشتى ئەدەبە و ھەر تېروانىتىكى تر بۆ ئەدەب لەدەرەوہى
 پرۆسەى ئەدەبە؟

_ شەھىد كەولۆسى: بەتەسەورى من ئەوہ مرۆڤكە دەبىت لە
 خزمەتى ئەدەب دا بىت نەك بەپىچەوانەوہ ئەدەب لە خزمەتى
 مرۆڤدا بىت. چونكە ھەموو تاقەو خەيالى مرۆڤ لە ھەولى
 ئەوہدايە كە ئەدەبىك بەرھەم بىنەت كە ھىچى دەر بارەى ژيان و
 سروشت وئەو رۆتىناتە پىنيە كە مرۆڤى ناسايى لە ھەموو كايەكانا
 بەرپى دەكاو وە ئىشى لەسەر دەكات، يانى ئەدەب بە گشتى برىتيە
 لە جىھانىك كە تىيدا ھەم خەيال و ھەم پىويستەكانى مرۆڤ
 وە ھەم تاقە گشتىەكانى مرۆڤ تواناي كىپرک و تواناي رووبەروو

و زەحمەت كىشەى مرۆڤدايە، نەك نەفرەتتىك كە دەبىت باجەكەى
 بە ئەشكەنجەو ئازار بداتەوہ، لە ھەمووشى گرنگ تر باخپوونى
 مرۆڤە لە خودا و لە كۆتاييدا ئادەم لە ئىنجىلدا دەلىت من ئىت
 گەورەى گەردونم مەسولىەتى دروست كردنى ژيان وەك بەردىكى
 قورس دەخاتە سەر شانى خۆى و دەروا.

* گەر زەوى دۆزەخى بەھەشت نەبىت و مرۆڤ فېرنەدرايىتە سەر
 زەوى و ھەلەيەكى وەك ھەلەكەى ئادەم و ھەوا لە گۆرپدا نەبىت،
 بەلام دواچار لە مېژووى ئەدبىيە خۆكۆژھكاندا ھەست بەوہ
 دەكرىت پرۆسەى ژيانان بە رھەيى رھتكردۆتەوہ، بۆ وئە (رۆمان
 گارى) بۆ ئەوہى پىر نەبىت خۆكوژى دەكات؟ يان (مارتا لىنش)
 بەرگەى ئەوہى نەدەگرت لۆچى دەموچاوى بىنەت بۆيە خۆكوژى
 دەكات؟ مەبەستەم بلىم دىسانەوہ مرۆڤ نابەوئىت بگەرپتەوہ بۆ
 بەھەشتىك كە جىھانىكى ئمونەيى بىت؟

_ شەھىد كەولۆسى: ئەوئەندەى مرۆڤ بە دواى جەھەنەمدا گەراوہو
 سەرو سەوداى لەگەل ئەشكەنجەداھەبوہ، ئەوئەندە خواستى بۆ ھىچ
 بە ھەشتىك نەبووہ، لە راستيا خود كوژى جوړىكى ترە لە تام كردن
 و دەست لە ملانى ئەو دۆزەخەى رەدوى دەكەوئى، چونكە لە كۆتاييدا
 مەرگ تاك و تەنھايە، رىگايەكى تارىك و بى نىھايەتە، ئەشكەنجەى
 كۆمەللىك پرسىارى بى وەلامە، خۆلاسەى سوتانىكى ئەبەدەيە، ئەگەر
 پىربون و لۆچى دەموو چاوا لاي [رۆمان گارى] بەرگەوتنىكى ئىختىيارى
 نەبى، ئەوہ ھەلاتن لە لۆچەكانى دەموو چاوا و پىرى ھەولتىكى



باران

303 کوفارکی ئەدەبىي وەرزيه



دەرگاکى ئالىيا بۇ گەر و لىگولئىنەمە دەرىمکات

مەرگدۆستیدا دەپیت؟ جەوهەرى

پرسیاره که ئەوهیه: بەدەر له چێژ،

ئایا ئەدەبیک که له خزمەتی مەرگدۆستی

و له خزمەتی هەلھاتن له ژیان و گالته کردن

به پروسەى ژیان بێت، تاجەند خزمەتە بهو

پێناسەیه که گەر پێکهوین ئەدەب پێویستە له خزمەتی

جوانترکردنی ژیاندا بێت؟

_ شەهید کهوڵۆسى: هەولدهدم وهلامى ئەم پرسىاره به جوړىكى

تر بدەمەوه، چونکه پێشتروەلامى ئەم پرسىاره به كورتى دايەوه

، ئەدەب ناتوانیت پێناسىكى تايهتى هەبیت بو ژيان و بو مەرگ،

بو ناشرين كردنى دونياو وه بو جوانکردنى دونيا، ئىشى ئەدەب

ئەوه نيه که جيهانئىكى ستاندارمان بو پيشنيار بکات که مروفه

پهشبين يان گهشبينه کان به دوايه وهن ، يان که خوازيارى ئەوهن

که بتوانن هاوتای ئەم مۆدیلە له ژيان له ئەدەبا بەرجهسته بکن

، ئەو مردنەى که ئەدەب پيشنيارى دەکات، يان ئەو خود کوژيەى

که ئەدەب پيشنيارى دەکات، ئەو جيهان دۆستى و ستاتيکايەى که

له ئەدەبا پيشنيار دەکرى، هەمان ئەو جيهان بينى و خودکوژى و

پهشبينه نيه که مروفئىكى ئاسايى هەتا نوسهريک داواى دەکات،

ئەدەب به هەموو مانايه کيهوه قولبوونه وهيه له ناو کۆمه لێک بابەت

و کۆمه لێک گریمانەى زۆر ئالۆز بهيه کداچوو که زمان دەورىكى

کارىگەر دەبينیت له گىرانه وهيدا، هەروهها به گه پرخستنى توانای

قسه کردنى توخمه کانى تر له ئەدەبدا وهک قانع چۆن له سەر زمانى

پووله وه قسه دەکات ، يان شيرکۆ بیکهس چۆن کورسى دینیتە زمان،

بوونه وهى له گه ل ئەو جيهانه دا نه بیت که ئەدەب به رهه مى دینیت

، ئەدەب له بنه پرتدا بریتیه له به ديه پنانى جيهانئىكى تر وهک پلان

بارت پتيواوو ، واته ئەدەب به هەموو مانا کۆنکرتیه که يه وه به پرای

من بریتیه له ياخى بوون له (جيهانى باو) لهو جيهانه پيشکەش

کراوهى که به دريژايى هەزاران هەزار سال مروف له پيگه ي خه يال و

تيفکرين و له پيگه ي ته ئەمولاتى خو يه وه به رهه مى هيناوه ، ته نانهت

هەندى جار ئەدەب ته حەداى سروشت و ئەو پيدراوه گەردونيانەش

دەکات که توانای قسه کردن يان نيه و له سەر زمانى ئەدەبه وه دینه

قسه کردن ، له بهر ئەوه من به پيچه وانه وه واى دەبينم که ئەدەب

له خزمەتى مروفايه تيدا نيه، به پيچه وانه وه ئەوه مروفايه تى وته واوى

گەردوونه له خزمەتى ئەدەب و تاقه و توانای سنوره دوور دريژه کانى

ئەدەب دايه ، ئەدەب نايه ته ناو چوارچيوهى خواسته کانى مروفه وه

به پيچه وانه وه مروف ده توانیت له نيو چوارچيوه به رفراوانه کانى

ئەدەب دا جيگای خو ي بکاته وه.

پرسیاره که ئەوه يه که داخو مروف ده توانیت له نيو ئەو چوارچيوانه ي

که ئەدەب ديارى دەکات بو خه يال و چيزو، بو دونيا بينى وه، بو

باش و خراپ ، جوانى ناشيرينى ، هەموو ئەگەرە کانى تر، جيگای خو ي

دەکاته وه ياخود نا .

* گەر ئەدەب بو ئەوه بخولقتیت که له خزمەتى مروفدا بیت، ئایا

تیمه تووشى ئيشکاليهت نايين له به رامبه ر پێناسە ي (خزمەتى

مروف)؟ يانى دەمه ویت ئەوهت پى بلیم: که پهنگه لای مروفئىكى

پهشبين يان به سروشت پهشبين خزمەت ئەوه بیت که پروسە ي ژيان

ره تى بکاته وه؟ بۆيه ليره دا نوسينى ئەو نوسه ره پهشبينه له خزمەتى

١٣١١



نېن ، ئەوانىش ۋەك ھەركەسىكى تر خاۋەنى گىروگرفتى سىياسى و كۆمەلەيتى و ھەروھە ئابوورين، ئەوانىش ۋەك ھەركەسىكى تر رۆژانە بەر دەيان كېشەى جۆراو جۆر دەكەون، بەرگە گرتنى داودەزگا گشتىەكان و گرتە خىزانىەكان و شىۋازى بەرپۆەبردنى ژيان و ولت كارىگەرى تەواۋەتى لەسەر بېرکردنەۋەو دەرۋونى ئەمانىش ھەيە ، لەبەر ئەۋەى كەرەسەى خۆكۈشتن لاي نوسەرىك بە پلەى يەكەم ئەدەبەكەى نىە، بە ئەندازەى ئەۋەى ئەو جىھانەيە كە رۆژانە بەرى دەكەۋىت و مامەلەى لەگەلدا دەكات، لەبەر ئەۋە ئىمە ناتوانىن بابەتى خۆكۈشتى نوسەرىك بەۋەۋە بەسېنەۋە كە نەيتوانىۋە پىرۆژەيەكى ئەدەبى تەۋاۋە بكات، پەنگە ئاۋمىدى ھەندى جار بەشېك بېت لە ھۆكارى خۆكۈشتن ۋەك چۆن لاي ئەدېيىك يان پەنگە لاي بەقالىك ، يان لاي شوڧىرىك يان عاشقىك كە لە رېگەى دژۋارى دەرۋونىۋە پەنگە خۆكۈشتن روۋىدات، بەلام ئەمە ماناى ئەۋە نىە كە ئەدېيىك نەيتوانىۋە پىرۆژەيەكى ئەدەبى تەۋاۋەبكات كەۋاتە خۆى دەكوژىت، لە ھەندى جىگادائىمە بۆمان دەرەكەۋىت كە خۆكۈشتن لە راستىدا دەبېت بە بەشېك لە ژيانەۋە لاي ھەندىك لە ئەدېب، جۆرىك تاكتىك بە كاردەھىترىت لە رېگەى خۆكۈشتنەكەيەۋە كە سوكرات يەكىكە لە ئەۋە كاراكتەرە زۆر بەھىزانەى كە لە رېگەى خواردنەۋەى پەرداخېك ژەھرەۋە خۆى لە ناۋ چەمك و واتا و فەلسەفەكەى خۆيدا خۆى زىندوۋ دەكاتەۋە و خۆى بەرجەستە دەكات و ئەبەدىت بۆ خۆى مسۆگەر دەكات ، ۋەبەشېكى زۆر لەۋ ئەدېب و شاعىرو نوسەرۋ مۇسىقارو فەيلەسوفانەى كە خودكوژىيان كىردوۋە وىستوۋىانە خودكوژىيەكەيان بېتتە مەكىنەى نەمىران ، يان

نەك ئەۋەى كە ئەدەب بېت لەسەر خواستى عاشقىك يان لەسەر خواستى رەشېيىك يان گەشېيىك بدوۋىت، يانى ئىشى ئەدەب ئەۋە نىە كە بېت مۇدېلىك لە ژيان كىردن بۆ ئىمە دىارى بكات كە پىمان ۋاىت ئىتر ژيان لە دۋاى ئەمەۋە بەرەۋە جوانى و بەرەۋە پەھىيەت دەۋا، بە پىچەۋانەۋە ئىشى ئەدەب برىتتە لە تۆخىردنەۋەى ياخى بوۋنەكانى خۆى و پالنان بە تواناى خەياللى خۆيەۋە بەرەۋە ئەۋ جىھانەى كە خۆى بەدېدېتت، خەرىكى دروست كىردنى كاراكتەرەكانى خۆيەتى ۋە خەرىكى دروست كىردنى موناتالىتتې توخمەكانى خۆيەتى لە ناۋ ئەۋ جىھانەى كە ئەۋ پىش كەشى دەكات ، ئەگەر ئىمە پىمان ۋاىت ئەدەبىك ھەيە كە دەپەۋىت راستەۋخۆ يان ناراستەۋخۆ مرۆڧ بانگھېشت بكات بۆ ئەۋەى لە رېگەيەۋە جۆرىك لەژيان ئىختىار بگەين، يان جۆرىك لە ژيان پەد بگەينەۋە، ئەۋە نەمانتوانىۋە بە باشى لە ئەدەب تېبگەين، ۋە ئەدەب لە راستىدا ناتوانىت ھىچ كۆمەكىكى ئىمە لەم دۆخەدا بكات .

*** قسەيەك ھەيە كە دەلېن ئەۋ ئەدىانەى ناتوانن پىرۆژەيەكى ئەدەبى تەۋاۋە بگەن، دۋاجار كۆتايى پىرۆژەكە بە خۆكۈشتى نوسەرەكە كۆتايى دېت، يانى دەمەۋىت بلىم ئەمە يانى ئەۋەى ئەدىەكان پەيۋەندىيەكى زۆر رۇحيان لەگەل بەرھەمەكاناندا ھەيە؟**

– شەھىد كەۋلۆسى: ئەبى ئىمە ئەۋ راستەقىنەيە بزانىن كە ئەدېب و نوسەران لە دەرەۋەى ژيانى ئاسايى و ژيانى فامىلىالى خۆيان



دەرځکى نالیبا بو ځکو لیکولینهوه دمریځکات

ئەگەر یمانەوئیت ڤمونهیهکی زیندوووی
ئەم چەند ڤۆژانەى پېشوو بېنینهوه
مەبەستم لە ڤرپارهکەى (کاروان کاکە سووره
) که ڤرپار دەدات ئیدی نه نووسیت ، که به
جۆرئیکى تر ڤهنگه ئەمه وهک کردەى خۆکوژی

یان نووسین کوژی لیک بدیتەوه، بەلام لە راستیدا بابەتەکه
لەمه گرنگتره کاروان کاتیک دەئیت ئیتەر لەم ڤۆ به دوا نانوسم ،
ناراستهوخۆ دەیهوئیت یمان گه ڤرئیتتەوه بو سەرله نووی ژبانەوهی
خۆی، ئەو دەیهوئیت جارئیکى تر سەرئنجى خوئنهراڤ و نووسهراڤ
و ڤهخهگران بو لای خۆی و ڤرۆژەى نووسینهکانى رابکیشیت، ئەم
مانگرتنهى ئەو له نووسین مانگرتنیکه که له ههولئى گه ڤاندنهوهی
ئەوانى تردایه بو ئیو چهقى دهقهکانى، واتا کاروان ئەگەر قهستى
نه نووسینی ههبايه بیدهنگ ئەمکارهى دهکرد، نهک ههرچى هاواری
گهروویهتى بیهئیتته دهرهوه ، نهک بېت و خال به خال دهربارهى
ههستى دهستبهرداربوونى له نووسین بو ئیمه قسهبکات، به دیوئیکى
تردا دهمهوئیت بلیم که ئەگەر خودکوژی لای نووسهريک ڤوویدا واتای
ئەوهیه که بابەتئیکى بو تهواو نهکراوه یان گهشتوه به کهمال ئیدی
کارئیکى نیه دهبیت خۆى بکوژیت، به لکو به پېچهوانهوه ئەگەر
حالهتئیکى وا ڤوویدا بى به واتای گه ڤانهوهیه بو ژبانئیکى ئەبهدى،
یان بو درهوشانهوهیهکی ئەبهدى ، نهک بیهوئیت که ڤرۆژەى نووسین
بکات به بیانوو خودکوشیهکەى که ئیمه هیچ ڤمونهیهکی وامان
به ردهست نیه ،جگه له وهى که واقیع دهتوانیت ئەو حالته فەرز
بکات به سەر هەر یهک له شوڤیرئیک یان ئەدیب و نوسهريک که

بەدرا



شههید کهولۆسى
ماستهرى ههيه له فهلسهفهدا له زانکۆى ژان مۆلان له فهرهنسا
خيزانداره و ئبستا له ولاتى فهرهنسا دهژى.



وانابىنەوہ كە ئەم جۆرە لە گۆشەگىرى و ئەم جۆرە لە پەرواينز بوون و ياخى بوون لای قولبوييتەوہ كە خۆكوشتن بووييت بە بەشىك لە تەواكردنى ئەم پرۆژەيە ، سەدان مەونەى ئەدىبى بەرز و بالمان ھەيە كە تا دواترۆپىك عاشقى ژيان بوون، لە شوينە خۆشەكاندا ژيان، چيژيان بينيوە ئىدى لە دۆستىوڤيسكىەوہ بيگرە تا مارگرېتا دۆراس و ھارۆكى مۆراكامى و لۆران گۆدەى نووسەرى ھاوچەرخى فەرەنسى تا ماركىزكە لە كىتیبى ژنەكانى ناو ژيانيدا ئەمە دەگىرپتەوہ ، بە پىچەوانەوہ پياوڤكى وەك ئەلبىر كامۆ زۆرتىن چيژ دەبينيت تا بتواتيت زۆرتىن خەيال بكات لەگەل ئەدەبەكەيدا لەبەر ئەوہ حالەتتېكى وا لە ئەدەبا نىە كە مادەم تۆ نوسەرىڤكى راستەقىنەيت دەبيت گۆشەگىربيت مادەم تۆ نوسەرىڤكى راستەقىنەيت

لە پىگەيەوہ بەرگەى ژيان نەگرن و يان ژيان وەك گرفتتېكى گەورەى دەروونى و پۆخى تەماشايەكەن كە كۆتايى بە تەواوى پەيوەندىيەكانى خۆت و دونىاي دەروە بەئەدەبىشەوہ دىنيت. ھەمنگوايى كە لە كاتىكدا ھاوسەرەكەى لە خەودا بوو خۆى كوشت ، ھاوړى كەى لە يادى پەنجاوپىنەمىن سالىڤۆژى مردنەكەيدا ئەوہى گىرپايەوہ كە ئەم لە رق و خۆخواردنەوہى بەرامبەر دەزگاي ھەوالگىرى (تيف بى ئاي) ئەمەرىكى كە مائەكەيان خستۆتە ژىر چاودىرپىيەوہ خۆى كوشتووە ، تا شوينتېك كە ئەم ھاوړپىيەى بۆمان دەگىرپتەوہ ھەمنگوايى ووتويەتى (ژيانم بووہ بە جەھنەم، يەك جەھنەمى راستەقىنە ، لەھەر شوينتېكدا دەنگ ھەلگرەوہپەكيان داناوہ ، تەنانەت لە نيو ئۆتۆمبيلەكەشمدا، ئەوان نامەكانم دەكەنەوہ و تەنانەت چاودىرن بەسەر تەلەفونەكەشمەوہ) .

* ئەدىبەكان بە گشتى خاوەن چەندان خەسلەتى تايبەت بەخۆيانن: مەرفۆگەلېكى تەنيان، گۆشەگىرن، ياخىبن، پەرواينزن.. ھەستناكەن كۆى ئەم خەسلەتانە پەكسانە بە ھەلھاتنى ئەدىب؟ يان بە واتاپەكى تر ھەلھاتن لە واقع، ھەلھاتن لە كۆى ئەو حالەتە دەروونپىانەى لەگەلئاندا دەزى و رەتيان دەكاتەوہ، بەلام دواجار ئەو ئەدىبانە ھەنگاويڤكى تريان لە پيشە، ئەويش كۆتايپەكەى برىتپىيە لە خۆكوشتن، چونكە گەر ھەلھاتنيان لە كۆمەلگا و واقع جۆرېك بيت لە شكست ئەوا بەدلىياپىيەوہ لە دونياپەكى مەونەى و خەياليدا قولتر تووشى ئەم شكستە دەبنەوہ، بۆيە دەكرېت بلين ئەدىبى ياخى و راستەقىنە دوا مەنزلى خۆكوشتنە؟

_ شەھيد كەولۆسى: ئىمە ھىچ ئەدىبىك و ھىچ نوسەرىڤكى



دا ھاتووہ كە بۇ ئۆرلىكەي خوشكى

دەئىرئىت، ئەم رەتكردنەوہىپە و دواجار

خۇكوشتنى كلايست، لەو خالەوہ سەرچاوہ

ناگرئىت كە مرؤف بونەوہرىكە بەشوئىن

كەمالبوندا دەگەرئىت ھەستەكات ئەم زەويىە

شويئى ئەو نىيە و پئويستە لە دونىايەكى كاملتەر دا ئىان بكات؟

يان بە ديويكى تردا، مرؤفئىكە لە دؤخئىكى نااسايدا كە تورھىيە لە

خودا و لە ئاسمان بؤيە ئىان بە پھەبى پەتدەكاتەوہ و چىز لە

گؤر دەبىئىت؟ دەگرئىت پرسىيارەكە وەھابكەين: ئاسايى نىيە مرؤفئىك

سروشتيانە رقى لە ئىان بىت؟

_ شەھىد كەولسوي: من لە گەل ئەم بىركردنەوہىپەدا نىم، چونكە ئەم

بىركردنەوہ بىركردنەوہىپەكى ئايدؤلؤزىيە، لەم ئىانەدا ئىانئىكى ئىدىال

نادؤزئىتەوہ، وە لە رىگەيەوہ دەيەوئىت كۆمەلئىك نەفرەتى ھەيە

بىرئىزئىت، يان روو بەرووي كۆمەلئىك بىدادى دەبىتەوہ كە دەرقتى

نايە، يان ھالەتەكە ھەندىچار دەگاتە ئەو پادەيەكى كە فەيلەسوفئىكى

وہك مىشىل ئؤنفرئى لە جىگەيەكدا باس لەوہ دەكات كە لە ناوہوہى

ھەر نوسەرىكدا جؤرئىك لە [ئىگؤ] ھەيە كە ھەمىشە دەيەوئىت

دەربارەى جوانى خەيالئى خوئى و مەزنى بىركردنەوہى خوئى قسەبكات،

وہ بەردەوام دونىاي دەروہە پەد دەكاتەوہ، ئەم پەدكردنەوہىيەى

دونىاي دەروہە جؤرئىكە لە [ئىگؤ] كە تؤ ناتوانىت جوانىەكانى

دونىاي دەروہى خوئى قبول بكەيت، لەبەر ئەوہ ئىگؤ نەخوشىەكى

دەروونىە كەبەداخەوہ زؤر لەو پؤشنىيرو نوسەرانە ھەلگرى ئەم جؤرە

فائىرؤسەن، ھەندئى نووسەر ئەگەر لە رىگەى ئەم ئىگؤيەوہ دەست

دەبىت دەبىت ياخى بىت، مادەم تؤ نوسەرىكى راستەقىنەيت دەبىت

خۇكوشتن بكەيت بە مەرچىك بؤ راستەقىنە بوونى ئەدەبەكەت . پەنگە

ئەدەبى كوردى تا پادەيەكى زؤر خاوەنى ئەم دىدە ناسەقامگىرو

پەشبين و دارزاوہبىت بەرامبەر بە ئىان، بەلام سەرلەبەرى ئەدەبى

ئىمە ھەلدەرەوہ ئەم ھەموو رەشپىنى و گؤشەگىرى و ناومئىدە

ھىشتا نەيتوانىوہ تاكە نوسەرىكى ئىمە بگەيەئىتە باوہرى خودكوژى،

واتە تەنھا يەك ھالەتى خود كوژى لاي نوسەرو پؤشنىيرانى ئىمە

لەبەر ناومئىدى و تەواو نەبونى پؤرؤزە ئەدەبىەكانىان تؤمار نەكراوہ.

بەپراى من ھؤكارەكەى دەگەرئىتەوہ بؤ كامل نەبونى خواستى ئازادى

لە ھەلئىزاردنى چؤن ئىانئىكى، وە بؤ سەلاماندن و مومارەسەكردنى ئەو

ئازادىيە زىھنى و فىزىكىيەى كە ئەگەر لە دەرەنجامى ھاتنەدونىاو

قبول كردنى بەھا كلتورىەكانىەوہ وەك مافىك لئى زەوت كرابىت

ئەوہ بە دئىنپايەوہ كردهى خودكوژى پؤسەيەكە تئىدا ئازادى رؤحى

و زىھنى و فىزىكى تئىدا دەگاتە كەمال، بە كورتى و تۆخى ئەمەوئىت

بلىم، تاكى كورد ھىشتا لە بەدپھىنانى ئازادىيە رؤحى و زىھنى و

فىزىكىەكانىەوہ دورە بايى ئەوہنىە تەنانەت بىرلە خۇكوشتىنىش

بكاتەوہ جگە لە ھەنى روتوشى ئەدەبى.

* «ئاسمان ناوبانگىم لئى زەوت دەكات، ئەويش مەزنترىن دەستكەوتە

لە دونىادا، بؤيە منىش وەك مندالئىكى سەرکەش بەخشندەيەكانى

ترى فرىدەدەمەوہ بە روويدا، ھەر بؤيە كؤتايى بەو ئىانەم دىنم

دەستەبەرى كرووہ بؤم، كە ئەويش مەرگى جوانى ئىو مەيدانى

جەنگەكانە. ھاوكات زؤر دلخؤشم بەبىركردنەوہ لە گؤپرى مەزنى

بئى كؤتا». ئەمە لە يەكئىك لە نامەكانى ھاپىزىش ئؤن كلايست-



بەردارى ئەم ژيانە بوويىت ماناي ئەو نىه كە تەواوى ئەدبيانى دۇنيا بەھەمان حالەتەو ئەم مامەلەيە لەگەل دۇنيادا دەكەن، ئىمە ئەگەر داتايەك بىنين ، مەبەست داتاي ئەوانەى كە خۇيان دەكوژن لە دۇنيادا بەروارد بە نوسەران و ئەدبيان و موسيقاران و فەيلەسوفەكان بکەينەو دەبينين كە پىژەيهكى ئيجگار كەم نوسەرو رۆشنىيرو ئەديب خۇيان كوشتوو بە بەراورد بە چين و توپزەكانى دیکەى كۆمەلگا، ئەوهى كە دەمەوئیت دووبارەى بکەمەو ئەوئەيه ئەديب و نوسەرانيش بوونەوەرگەلئيكى واقعين، بەريهککەوتنمان لەگەل گرفتەكان چرکەساتيەو بەردەوام لەبەريهکەوتندايين لەگەل توخم و رەگەزەكانى تر، ئیمەش وەك هەرکەسىكى تر دەتوانين بەرگەى بگرين و و دەتوانين بەرگەى نەگرين ، ئەمە بەو مانايە نايە كە تۆ مادام نوسەر بيت ئيدى لە دەرەوهى ئەم ھاوكيشانەيت، بە پىچەوانەو ئەمە نوسەرئيكى گەرەى وەك (گارسون باشلار) مان هەيه ،كە ئەگەر چى يەكئەك لە فەيلەسوفە مۆدېرنەكانى دۇنيای فەرەنسى و قورسايى خۆى لە دۇنيای ئەكادىميدا هەيه، بەلام ئەو پىئى وايه كە فەلسەفە جگە لەوهى كە پيشەبەكە وەك پيشەكانى تر هيچ شتيكى ترى ئيزافى نيە، ئەوه نيە كە تۆ خۆتى بۆ گۆشەگير بکەيت و تەركى دۇنيای بۆ بکەيت ،ئەم پياوہ گەرەيه تەنانەت رازى نيە بە مامۆستاش بانگ بکريت ، چونكە وەك خۆى دەپلئيت ئەم كەسيكە كارئيكى لەم بواردە دەست كەوتووہ و خەريكى ئيشيكي سادەو ساكارە ، چونكە نوسەرانيش دوچار لە ناو كۆمەلگاذا وابەستەن بە كۆمەلئيك عەقدى گەرەوہ ،ئيدى لە خيزانەوہ بيگرە تا كۆمەلگا و تا پەيمانە جفاكى و ياسايى و سياسى و ئيدارايەكان، كە دريژە بەم ژيانە

راستەقەينەيه دەدات ، بۆيە ئەديب لە دەرەوهى ئەم يارايە نيە.

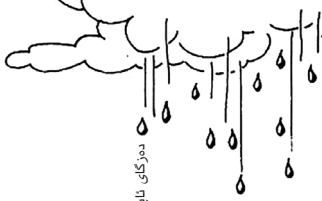
***رۆمانونى ئىتالى چىزارى پافىزى خۆكوشتنى خۆى راگەياند بەوهى كە خۆشترين شتە لە ژيانيدا! ئەم چىژە بۆ رۆمانوسئيك كە پىئوايه خۆكوشترين شتە، لاي ئيوە كام دەلالەتى تيدا دەبينەوہ؟ يان بەوانايەكى تر ئەزموئيك كە تاقى نەكرائەتەوہ چ ھۆكارئيك وادەكات ئەو دروشمە بەرزكاتەوہ كە خۆكوشتن خۆشترين شتە؟ ناي گەر خۆكوشتن خۆشترين شت بئيت، كەوايە ژيان گالئەچارپيە و ناخۆشە؟**

_ شەھيد كەولۆسى: ئەلبىر كامۆ لە شويئيكدا قسەيهكى جوان دەكات ئەو پىئى وايە ئەگەر مردن نەبوايە ژيان تەحەموول نەكراو دەبوو، بە جورئيك مرۆف ھەر لەگەل يەكەمىن رۆژى لەدايك بوونيدا كۆتابى بە ژيانى خۆى دەھينا، مادام مردنيك هەبئيت مرۆف دەتوانئيت بەرگەى تەواوى سەرکيشيەكانى ژيان بگريت، لە شويئيكى تردا پىئوايه كە سپىنۆزايە وا بىر دەكائەوہ (ئەگەر لەدايك بوون ئىختيار نەبئيت ئەوا مردن ئىختيارپيە) بە جورئيك مرۆف دەتوانئيت ھەموو چرکەيەك كۆتابى بە ژيانى خۆى بئيت، لە راستيدا خودكوژى يەكئەك لە تاقانەترين ئازادپيەك كە مرۆف ھەيەتى، ھەندئى شكوئمەندى (وەك لاي سامۇرايەكانى ژاپون) ھەيە تەنھا لە رېگەى خودكوژيەوہ دەتوانئيت بەدېھئيرئيت، لەبەر ئەوہ خودكوژى لەگەل ئەوهى كە سنوورى ئازادپيەكانى تۆ دەسەلمئيت، هيچ ھيزئيكى تر ناتوانئيت بئيت رېگى لەم ئازادپيە بگات، چونكە خودكوژى لە كۆتاييدا پىيارئيكى تاكە كەسى و كۆنكرئتيە كە تاكەكەس دەتوانئيت لە رېگەيەوہ بگات بە شتيك لەو شتەى كە دەيەويئ، يان بەديوئيكى ترا بگات بە



بازان

309 كوفارڤكى ئەدەبىي وەرزىيە



ئەدەبىي ئالىم ئابدىباقىر ئىبراھىموف تەرىپىدىن تەييارلانغان

دوورودرىڭى ژيان كىردىدا رووبەروويان
 دەپتەو، دواجار وەك كامۇ دەپت
 ئەگەر چىڭى مردن نەبوايە نەماندەتوانى
 بەرگەي ژيان بگرين ئەگەر پەوايىت ژيان بەو
 دۆزەخە وئنا بگەين كە خودا وەك سزايەك و
 مروڭ وەك ئىختىيارىك قوبلىان كىرد.

ئەو ناشىرىنيەي وەك ئاينەكان باسى دەكەن تۆ چەندە دەتوانى
 لە پىگەي ئەم خۇكوشتنەو نەفرەتەكانى خۆت بنىرىت وەك كلۆد
 لىقى شتراويس كە لەسەر قەرەوئىلەي خەستەخانە لە دوا نەفەسيدا
 گووتى (ئەم جىهانە ئەو جىهانە نەبوو كە من ئاواتە خوازى بووم
 ، يانى بە جوڭىكى تر ئەم پىاوە هېشتان ئامادە نەبوو بەدرېڭايى
 سەد سال دەستبەردارى ئەو ژيانە بىت كە بەدلى نەبوو، سەرەپاي
 ئەو ش بەرگەي گرتووو خودكوڭى نەكردوو، يانى دەمەويت بلىم
 كە خۇكوڭى ئەوئەندەي پەيوئەندى بە ئازادى تاكەو هەيە ، ئەوئەندە
 پەيوئەندى بەوئە نىە كە مادەم تۆ نوسەرىت دەپت خۆت
 بكوڭىت ، واتە بە گشتى قسەي من ئەوئەيە، مروڭ بەر لەوئەي
 مەرگدۆست بىت ژيان دۆستە، مروڭ بەر لەوئەي نەفرەتى هەبىت
 لە پاستيدا هاوسۆزە لەگەل كۆي تۆخمەكانى دەوروبەرى خۆيدا،
 مروڭ بەر لەوئەي بىهويت ياخى بىت و سنوورەكان بەزىنپىت،
 لە پاستيدا خەرىكى تۆخكردنەوئەي سنوورەكان و دەستەمۆكردنى
 تىكپراي ئەو توخمەنيە كە لە پىگەيەو دەتوانى هەناسەبدات، واتە
 مروڭ ئەوئەندە بونەوئەرىكى جوانبىنيە ئەوئەندە مروڭىكى وا نىە
 كە لە پىگەي تۆخكردنەوئەي ناشىرىنەكانەو و لە پىگەي بەزاندىن
 و ياخىوونى تەواوى ئەو توخمەنيە كە لە بەينى دووكەوانەدا دونيا
 ناشىرىن دەكەن. ئەمە خواستى مروڭ نىيە بە سروشت ، بەلكو
 لە كۆتايى يارىەكەدا وەك لقيس شتراويس نىشامان دەدات كە ئايا
 ئىمە ژيانىكى چۆمان تىپەپراند؟ وە بەرگەرتنى ئەم دژوارىيانەي ژيان
 بو هەموو مروڭىك تا كۆتايى چىڭ وەرگرتنە، مروڭ چىڭ لە ئازارو
 فرمىسك و لە تەواوى ئەو ئەشكەنجانە وەرەگىت كە لە پىگەي

بازان

